

**General Terms and Conditions
for Indirect Purchasing****Všeobecné obchodní
podmínky pro nepřímý nákup**

This is a Czech translation of the English GTC and for convenience only. Only the English version of these GTC is legally binding.

In the event of any discrepancy or inconsistency between this Czech translation and the English version of these GTC, the English version shall prevail.

Toto je český překlad anglických VOP a je určen pouze pro informaci. Právně závazná je pouze anglická verze těchto VOP.

V případě rozporů nebo nesrovnalostí mezi českým překladem a anglickou verzí těchto VOP, anglická verze má přednost.

Definitions

In these General Terms and Conditions for Indirect Purchasing ("GTC") the terms defined below have the following meaning:

Definice

V těchto Všeobecných obchodních podmínkách pro nepřímý nákup (dále jen „VOP“) níže uvedené termíny znamenají:

Affiliated Company	With regard to a party, means a company which is directly or indirectly controlled by such party, controls such party, is under common management with such party, or is under joint control with such party, whereby joint control will be assumed if at least 50 percent of the shares or voting rights are held.	Přidružená společnost	Ve vztahu k určitému subjektu znamená společnost, kterou přímo či nepřímo subjekt ovládá, která ovládá subjekt, která společně se subjektem podléhá společnému řízení nebo která je společně se subjektem ovládána další osobou, přičemž společným ovládním se rozumí nejméně 50% majetkový podíl nebo výkon nejméně 50% hlasovacích práv.
BMW	The BMW Group company that actually procures goods or services on the basis of these GTC.	BMW	Společnost koncernu BMW, která na základě těchto VOP pořizuje zboží nebo služby.
BMW AG	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, München, Germany.	BMW AG	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, Mnichov, Německo.
BMW Group	BMW AG and its Affiliated Companies.	Koncern BMW	Společnost BMW AG a její přidružené společnosti.
BMW Vehicles	Vehicles that have been manufactured by or for BMW Group or that are distributed using the trademarks or logos of BMW Group.	Vozidla BMW	Vozidla, která koncern BMW vyrobil nebo pro něj byla vyrobena nebo která se distribují pod ochrannými známkami či logy koncernu BMW.

Competitor	A company is a competitor of a party if (i) such company offers goods or services, which from the view of a typical customer, are interchangeable with the goods or services of such party (i.e., in particular comparable in terms of characteristics, price and purpose); or (ii) based upon concrete indications, it appears likely that within a short time such goods and services will be offered by such company.	Konkurent	Společnost je vůči jinému subjektu konkurentem, pokud nabízí zboží nebo služby, které lze z pohledu typického zákazníka vzájemně zaměnit se zbožím nebo službami daného subjektu (tj. mají zejména srovnatelné vlastnosti, srovnatelnou cenu a srovnatelný účel) nebo pokud se na základě konkrétních skutečností zdá pravděpodobné, že v krátké době bude daná společnost takové zboží a služby nabízet.
Contractor	The contractual partner of BMW for the commissioning on the basis of these GTC.	Dodavatel	Smluvní partner společnosti BMW pro uvedení do provozu na základě těchto VOP.
Data	Characters (e.g., numbers, letters or other symbols) or patterns of characters which are stored or transmitted electronically, magnetically or in an otherwise not immediately perceptible way or are documented in any other form (e.g., on paper).	Údaje	Znaky (např. čísla, písmena nebo jiné symboly) nebo struktury znaků, které se ukládají nebo přenášejí elektronicky, magneticky nebo jiným, bezprostředně nezřetelným způsobem, nebo dokumentují v jiné formě (např. na papíře).
In writing or written	Also includes in text form, e.g., via fax, e-mail or electronic data interchange (EDI), unless written form is explicitly required.	Písemně	Znamená v textové podobě, např. faxem, elektronickou poštou nebo elektronickou výměnou dat, pokud se výslovně nevyžaduje písemná forma.
ISO	International Organization for Standardization.	ISO	Mezinárodní organizace pro normalizaci.
VDA	Verband der Automobilindustrie (German Association of the Automotive Industry), Berlin, Germany.	VDA	Verband der Automobilindustrie (Sdružení automobilového průmyslu Německé spolkové Republiky) se sídlem v Berlíně v Německé spolkové republice.

1. Scope and supplier data

- 1.1 These GTC shall apply to the procurement of goods and works or services (including software), which are neither production material nor motor vehicle parts, by BMW Group.
- 1.2 The Contractor shall provide current supplier master data on the BMW Partner Portal of BMW Group at <https://b2b.bmw.com> ("B2B-Portal") > login > applications > supplier data maintenance ("Supplier Data Base") and designate a responsible master administrator. Where the Contractor is obliged under these GTC to submit certificates, declarations or other verifications, the Contractor shall submit each of these without undue delay and with the current

1. Rozsah platnosti a údaje o dodavatelích

- 1.1 Tyto VOP platí pro pořizování výrobků a prací nebo služeb (včetně programového vybavení), které nepředstavují výrobní materiál ani díly motorových vozidel, ze strany koncernu BMW.
- 1.2 Na partnerském portálu koncernu BMW na adrese <https://b2b.bmw.com> (dále jako „portál B2B“) > přihlášení > aplikace > vedení údajů o dodavatelích je dodavatel povinen poskytovat aktuální kmenová data o dodavatelích (dále jako „databáze dodavatelů“) a určit odpovědného správce kmenových dat. Pokud tyto VOP ukládají dodavateli povinnost předložit osvědčení, prohlášení nebo jiná potvrzení, dodavatel je do databáze dodavatelů vložit

validity date to the Supplier Data Base.

For the avoidance of doubt, the review of, or failure to request such certificate, declaration or other verification, by BMW shall not constitute a waiver by BMW of any of the Contractor's obligations under these GTC, nor shall such be construed as BMW's consent to the Contractor's behavior.

- 1.3 The Contractor shall notify BMW completely and without undue delay of name changes, changes in legal form as well as changes which are material to the business relationship between BMW and the Contractor and which pertain to the Contractor's participation, shareholder- or ownership structure; the Contractor shall inform BMW of the aforementioned changes under email address lieferantenstammdaten@bmw.de as well as the responsible BMW purchase specialist department(s).

A material change for the business relationship exists upon transfer of all or essentially all assets of the Contractor, a merger or split of the Contractor with or to another legal entity, the conclusion of a control or profit transfer agreement by the Contractor as the controlled company, and the acquisition of at least 50 percent of the voting rights to the Contractor's company by one or more purchasers acting jointly in one or more transactions. For listed Contractors the foregoing already applies to an acquisition of at least 30 percent of the voting rights.

2. Integral parts of the contract and contract conclusion

- 2.1 The specific contract for the contracted scope shall be concluded by a written individual purchase order or a call-off purchase order by BMW and the corresponding acceptance by the Contractor. For the avoidance of doubt, any action taken by the Contractor in order to fulfill an individual purchase order or a call-off purchase order also constitutes the acceptance of such purchase order.

This also applies to the conclusion of a framework agreement by the corresponding acceptance of a frame contract purchase order. In such framework agreement, the Contractor undertakes to render contractual performance at the conditions specified in the framework agreement, if BMW issues a call-off purchase order. A call-off purchase order refers to the framework agreement.

The individual purchase order, frame contract purchase order and call-off purchase order are hereinafter referred as "**BMW Purchase Order**".

- 2.2 In addition to these GTC and depending on the actual contractual scope, Special Terms and Conditions ("**STC**") may additionally apply.
- 2.3 In the event of a conflict between the integral parts of the contract, the following order shall apply:
- a) BMW Purchase Order,
 - b) Order placement/Negotiation protocol/individual contract (if any),
 - c) Specification in the final quotation from the Contractor (excluding the Contractor's contract

bez zbytečného odkladu v platném znění.

Pro vyloučení pochybností se uvádí, že pokud společnost BMW předložení osvědčení, prohlášení nebo jiného potvrzení požadovat nebude nebo řečené přezkoumá, nijak tím nepromíjí žádnou povinnost, kterou dodavateli tyto VOP ukládají, ani to nelze vykládat jako souhlas s jednáním dodavatele.

- 1.3 Dodavatel je povinen společnosti BMW bez zbytečného odkladu v plné míře oznámit změnu názvu, změnu právní formy i každou změnu, která se podstatně dotýká jejich obchodního vztahu a jeho účasti, struktury jeho podílníků nebo jeho vlastnické struktury; shora uvedené změny je dodavatel povinen společnosti BMW oznámit na adresu elektronické pošty lieferantenstammdaten@bmw.de i odpovědným oddělením nákupu.

Podstatnou se pro obchodní vztah rozumí změna v podobě převodu veškerých, případně v podstatě veškerých aktiv dodavatele, fúze s jinou právnickou osobou, rozdělení se vznikem jiné právnické osoby, uzavření smlouvy o ovládnutí nebo o převodu zisku, v níž dodavatel vystupuje jako ovládaná společnost, nebo situace, kdy jeden kupující nebo několik společně jednajících kupujících jednou či několika transakcemi získá či získají nejméně 50 procent hlasovacích práv v podniku dodavatele. U dodavatelů, kteří jsou uvedeni na seznamu, shora uvedené platí již při získání nejméně 30 procent hlasovacích práv.

2. Nedílné součásti smlouvy a její uzavření

- 2.1 Smlouva na sjednané plnění se uzavírá písemnou nákupní objednávkou nebo dílčí objednávkou ze strany společnosti BMW a její akceptací ze strany dodavatele. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že akceptací nákupní objednávky se rozumí i jakékoli jednání dodavatele, k němuž přistoupí za účelem plnění nákupní objednávky nebo dílčí objednávky.

To platí i pro uzavření rámcové smlouvy odpovídající akceptací nákupní objednávky rámcové smlouvy. V rámcové smlouvě se dodavatel zavazuje, že za podmínek rámcové smlouvy poskytne smluvní plnění, pokud společnost vystaví dílčí objednávku. Dílčí objednávka odkazuje na rámcovou smlouvu.

Nákupní objednávka, nákupní objednávka rámcové smlouvy a dílčí objednávka dále jako "**nákupní objednávka společnosti BMW**".

- 2.2 Vedle těchto VOP mohou v závislosti na příslušném předmětu plnění platit i zvláštní obchodní podmínky (dále jako "**ZOP**").
- 2.3 V případě rozporu mezi nedílnými součástmi smlouvy se uplatňuje toto pořadí:
- a) nákupní objednávka společnosti BMW,
 - b) zadání objednávky, protokol o jednání nebo individuální smlouva (pokud existují),
 - c) parametry uvedené v konečné cenové nabídce dodavatele (bez jeho smluvních a dodacích

terms and terms of delivery) and BMW tender documents including all annexes thereto and referenced documents,

- d) Framework agreement between BMW and the Contractor (if any),
- e) STC (if any) and
- f) these GTC.

If the specification in item c) of the ranking order above in the Contractor's final quotation differs from the BMW tender documents, including all annexes and references, these differences shall only be an integral part of the contract if these deviations are expressly confirmed in the negotiation protocol or in the BMW Purchase Order.

- 2.4 The calculation on which the final offer of the Contractor is based, is only used for the validation of its fixed price offer and does not become an integral part of the contract.
- 2.5 The Contractor's or a third party's different or additional contract, license or delivery terms shall not become an integral part of the contract, even if these are not expressly rejected. If the Contractor confirms the order from BMW in deviation from the BMW Purchase Order, these differences shall only apply if and in as far as BMW expressly agrees to them in writing. The parties hereby expressly exclude the application of the section 1751 par. 2 of the Civil Code.
- 2.6 The Contractor shall comply with applicable guidelines and directives of BMW Group that are referenced in the tender documents or the BMW Purchase Order. The Contractor has to inform itself about these guidelines and directives before placing his quotation and thereafter continuously, via the channels provided by BMW Group (esp. B2B Portal).
- 2.7 The general terms and conditions for a principal order shall also apply as and where appropriate to any order additions or changes, even if this has not been specifically agreed.
- 2.8 If the Contractor creates, amends or provides software as part of its contractual performance, the "BMW terms for the Implementation of Open Source Software" ("**OSS Terms**") shall apply and shall be an integral part of the contract. The OSS Terms can be opened using the following path: B2B-Portal > login > depart-ments > purchasing > purchasing direct material > contractual standards or will be supplied by BMW at the request of the Contractor.
- 2.9 By placing a quotation, the Contractor confirms his knowledge of the applicable STC under Clause 2.2 (if any) as well as of applicable guidelines and directives of BMW Group under Clause 2.6 and OSS Terms under Clause 2.8 (subject to the application of Clause 2.8).

3. Contractual performance

- 3.1 The Contractor shall bear system responsibility for the contracted scope, i.e. the Contractor is responsible to BMW for the provision of the goods, works or services according to the contract in all process stages and for all parts of the contract regardless of whether it uses subcontractors directly or indirectly for the execution of the contract.

podmínek) a v zadávací dokumentaci společnosti BMW včetně všech jejích příloh a dokumentů, na které odkazuje,

- d) rámcová smlouva mezi společností BMW a dodavatelem (pokud existuje),
- e) ZOP (pokud existují) a
- f) tyto VOP.

Pokud se parametry v bodě c) výše uvedeného pořadí v konečné cenové nabídce dodavatele liší od zadávací dokumentace společnosti BMW, včetně všech příloh a odkazů, rozdíly se stávají nedílnou součástí smlouvy pouze tehdy, pokud jsou výslovně potvrzeny v protokolu o jednání nebo v nákupní objednávce společnosti BMW.

- 2.4 Výpočet, z něhož konečná nabídka dodavatele vychází, se používá pouze k ověření pevné cenové nabídky a nestává se nedílnou součástí smlouvy.
- 2.5 Nedílnou součástí smlouvy se nestávají ani jiné ani doplňkové smlouvy, oprávnění ani dodací podmínky dodavatele či třetí osoby, i když nejsou výslovně odmítnuty. Potvrdí-li dodavatel nákupní objednávku společnosti BMW s odchylkou, rozdíl platí pouze tehdy, je-li společnost BMW písemně odsouhlasen. Smluvní strany tímto výslovně vylučují použití § 1751 odst. 2 Občanského zákoníku.
- 2.6 Dodavatel je povinen dodržovat platné předpisy a směrnice koncernu BMW, které jsou uvedeny v zadávací dokumentaci nebo v nákupní objednávce společnosti BMW. Dodavatel je povinen se s těmito předpisy a směrnicemi příslušnými komunikačními kanály koncernu BMW (zejména prostřednictvím portálu B2B) seznámit ještě před podáním cenové nabídky a následně se průběžně seznamovat s jejich aktuálně platným zněním.
- 2.7 Všeobecné smluvní podmínky pro hlavní objednávku se rovněž použijí podle potřeby i pro případné doplňky nebo změny objednávky, i když to nebylo konkrétně sjednáno.
- 2.8 Pokud v rámci svého smluvního plnění dodavatel vytváří, mění nebo poskytuje programové vybavení, platí „Podmínky společnosti BMW pro implementaci programového vybavení s otevřeným zdrojovým kódem“ (dále jako „**Podmínky pro otevřený software**“) a stávají se nedílnou součástí smlouvy. Podmínky pro otevřený software jsou dostupné na portálu B2B > přihlášení > oddělení > nákup > nákup přímého materiálu > smluvní standardy nebo budou dodavateli poskytnuty na základě žádosti.
- 2.9 Podáním cenové nabídky dodavatel potvrzuje, že se seznámil s případnými ZOP dle článku 2.2, s platnými předpisy a směrnicemi koncernu BMW dle článku 2.6 a s Podmínkami pro otevřený software dle článku 2.8 (s výhradou použití článku 2.8).

3. Smluvní plnění

- 3.1 Zhotovitel nese systémovou odpovědnost za smluvní plnění, tj. za poskytování výrobků, prací nebo služeb v souladu se smlouvou a za veškeré části smlouvy odpovídá společnosti BMW ve všech etapách procesu bez ohledu na to, zda k plnění smlouvy přímo či nepřímo využívá subdodavatele.

- 3.2 The Contractor shall ensure compliance with all the relevant legal regulations in force during the execution of the contract and with regard to the performance to be rendered, regardless of whether it uses subcontractors directly or indirectly for the execution of the contract.

The Contractor shall indemnify the BMW Group from any claims asserted by third parties based on the Contractor or a subcontractor engaged by it directly or indirectly failing to comply with or breaching any relevant legal regulation (in particular: applicable minimum wage laws).

- 3.3 BMW shall be entitled to refuse both to cooperate with the contractual performance and to accept the contractual performance and pay for it if this would breach a relevant legal regulation or a breach against a relevant legal regulation has been committed contrary to Clause 3.2.

- 3.4 If the Contractor or one of its Affiliated Companies has culpably engaged in any agreement or other conduct with respect to the provision of the contracted goods, works or services which constitutes an unlawful restraint of competition according to applicable antitrust rules (in each case determined by a final regulatory or judicial decision), then the Contractor shall pay to BMW 8 percent of the net invoice amount of the provided goods, works or services affected by such violation of antitrust law as damages, unless the Contractor can prove that BMW has suffered no or only lesser damage. This obligation shall survive termination or fulfillment of the contract. Any other or further contractual or statutory claims of BMW shall remain unaffected; in particular, BMW may claim higher damage upon presentation of relevant proof.

- 3.5 The Contractor may only directly or indirectly engage subcontractors for the contractual performance with the prior written consent of BMW. Clauses 3.1 and 3.2 shall not be affected by this. BMW will not unreasonably withhold such consent.

- 3.6 Any material to be provided by BMW shall be ordered by the Contractor in good time and in the correct quantity to ensure the contractual performance by the Contractor to be according to the contract.

- 3.7 The Contractor must appoint a project manager:

- The project manager shall plan, coordinate and monitor all the project's needs in compliance with the relevant guidelines (e.g., operating equipment guidelines, accident prevention policies, etc.) and shall act as the responsible contact for the BMW project manager.
- The Contractor's project manager shall notify the BMW project manager of the status of the contractual performance at any time upon request. To do this, he must provide an up to date time schedule with the start and finish dates, level of completion and the status of each function.
- The project manager may only be replaced for material reason, and only after giving prior written notification to BMW. For its part, BMW may demand the replacement of the Contractor's project manager for compelling reason.

- 3.2 Bez ohledu na to, zda k plnění smlouvy přímo či nepřímo využívá subdodavatele, je dodavatel při tomto plnění povinen zajistit dodržování veškerých příslušných platných právních předpisů.

Dodavatel koncernu BMW nahradí veškeré nároky třetích osob, které tyto uplatní z titulu porušení nebo nedodržení příslušné právní úpravy (zejména právní úpravy o minimální mzdě) ze strany dodavatele nebo jím přímo či nepřímo využívaného subdodavatele.

- 3.3 Společnost BMW je oprávněna odmítnout poskytnout při smluvním plnění součinnost a smluvní plnění převzít a zaplatit za něj, pokud by tím porušila příslušný právní předpis nebo pokud v rozporu s článkem 3.2 k porušení příslušného právního předpisu již došlo.

- 3.4 Pokud se ve vztahu ke smluvně sjednaným výrobkům, pracím nebo službám dodavatel nebo některá jeho přidružená společnost zaviněně účastní dohody nebo jiného jednání, které podle platných antimonopolních předpisů představují protiprávní omezení hospodářské soutěže (je-li tak pravomocně rozhodnuto soudem nebo regulačním orgánem), je dodavatel povinen společností BMW zaplatit jako náhradu škody částku ve výši 8 procent čisté fakturované částky za poskytnuté výrobky, práce nebo služby, jež byly porušením antimonopolních předpisů dotčeny, ledaže dodavatel prokáže, že společností BMW vznikla škoda menší nebo žádná. Tato povinnost trvá i po ukončení nebo splnění smlouvy. Shora uvedeným nejsou dotčeny žádné jiné či další smluvní ani zákonné nároky společnosti BMW, zejména právo doložit a uplatňovat škodu vyšší.

- 3.5 Ke smluvnímu plnění je dodavatel oprávněn přímo či nepřímo využít subdodavatele pouze na základě předchozího písemného souhlasu společnosti BMW – tím nejsou dotčena ustanovení článku 3.1 a 3.2. Společnost BMW není oprávněna řečený souhlas bezdůvodně odírat.

- 3.6 Veškerý materiál, který má poskytnout společnost BMW, musí dodavatel objednat ve správném množství včas tak, aby své smluvní plnění poskytl v souladu se smlouvou.

- 3.7 Dodavatel je povinen určit projektového manažera:

- projektový manažer v souladu s příslušnými předpisy (např. s předpisy o provozním zařízení, se směrnicemi o prevenci mimořádných událostí apod.) plánuje, koordinuje a monitoruje všechny potřeby projektu a ve vztahu k projektovému manažerovi společnosti BMW vystupuje jako odpovědná kontaktní osoba.
- Na základě žádosti projektového manažera společnosti BMW je mu projektový manažer dodavatele povinen sdělit stav smluvního plnění. Sdělením stavu plnění se rozumí předložení aktuálního harmonogramu s počátečními a konečnými termíny a sdělení míry dokončenosti a stavu jednotlivých funkcí.
- Projektového manažera lze vyměnit pouze z podstatného důvodu pouze po předchozím písemném oznámení adresovaném společnosti BMW. Výměnu projektového manažera dodavatele je oprávněna žádat společnost BMW pouze ze závažného důvodu.

- 3.8 The Contractor must ensure that its employees and other third parties engaged comply with the BMW visitor guidelines and the BMW site rules. Instructions issued by BMW factory security officers must be obeyed in this respect. Serious breaches of the visitor guidelines or the site rules (e.g., the ban on photography) as well as a violation of the alcohol and drugs ban in Clause 3.9, shall entitle BMW to ban individuals engaged by the Contractor from the BMW site. Other rights of BMW remain unaffected.
- 3.9 Employees of the Contractor and other third parties engaged by the Contractor are prohibited from entering a BMW property under the influence of alcohol, bringing or distributing alcoholic beverages on a BMW property or consuming alcohol on a BMW property. Bringing and distributing alcohol by order of BMW are excluded from this.
- This also applies to all other types of drugs. The Contractor must ensure compliance with this alcohol and drugs ban.
- 3.10 If and to the extent the Contractor's employees have access authorisation for a BMW property and the access is no longer required for the contractual performance (in particular due to the termination of the employee's work assignment), the Contractor must report this to the ID Card Office of the relevant BMW location without undue delay and return the BMW partner ID card of the employee concerned to the BMW ID Card Office or to BMW Plant Security. The same applies to employees of a subcontractor engaged by the Contractor.
- 3.11 If and to the extent the Contractor uses areas on a BMW property assigned to the Contractor for the contractual performance, BMW shall be entitled to audit these areas with regard to occupational safety, environmental protection and fire protection.
- 3.12 The Contractor shall take all the action required to render the contractual performance without any additional compensation, even if such action is not expressly set out in the contract documents. This shall particularly apply to the following actions:
- a) The Contractor must mark the delivery items and, if relevant, tools and special equipment provided or owned by BMW, as specified by BMW.
 - b) The Contractor shall document all completed inspections and their results and shall ensure that it is easily possible to assign said results to the specific goods, works or services ordered. The Contractor shall preserve this documentation for a period of at least 10 years after the completion of the contractual performance and shall supply it to BMW upon request and offer it to BMW before said documentation is destroyed.
 - c) The documents required for completing the work must be ordered or procured by the Contractor in good time. The Contractor must check these documents, including in relation to local conditions, to ensure that they are complete, correct and for any irregularities as well as for the completion of preparations by third parties. The Contractor must notify BMW of reservations of any kind in writing and without undue delay giving its reasons for its reservations and must
- 3.8 Dodavatel je povinen zajistit, aby jeho zaměstnanci i další zúčastněné třetí osoby dodržovali pravidla společnosti BMW pro pohyb návštěv i řád pracoviště společnosti BMW. V tomto ohledu se vyžaduje dodržování pokynů bezpečnostních pracovníků závodu společnosti BMW. Při závažném porušení pravidel pro pohyb návštěv nebo řádu pracoviště (např. porušení zákazu fotografování) nebo při porušení zákazu požívání alkoholu a omamných látek dle článku 3.9 je společnost BMW oprávněna fyzickým osobám dodavatele zakázat vstup do areálu (nebo je z něj vykázat), aniž by tím byla dotčena její ostatní práva.
- 3.9 Zaměstnanci dodavatele ani jiné třetí osoby, které pro dodavatele konají práci, nesmí do areálu společnosti BMW vstupovat pod vlivem alkoholu ani tam nesmí alkoholické nápoje vnášet, rozšiřovat ani konzumovat. Z tohoto zákazu je vyloučeno vnášení a rozšiřování alkoholu na základě objednávky či příkazu společnosti BMW.
- Uvedené platí i pro všechny ostatní omamné látky. Dodržování tohoto zákazu alkoholu a omamných látek je dodavatel povinen zajistit.
- 3.10 Má-li zaměstnanec dodavatele oprávnění k přístupu do areálu společnosti BMW, ale pro smluvní plnění přestane být tento přístup nutný (zejména v důsledku ukončení pracovního úvazku zaměstnance), je dodavatel povinen tuto skutečnost bez zbytečného odkladu na příslušném pracovišti oznámit kanceláři pro vydávání osobních průkazů a tam (nebo případně u ostrahy závodu) odevzdat i průkaz, který byl příslušnému zaměstnanci vystaven. Totéž platí pro zaměstnance subdodavatelů dodavatele.
- 3.11 Užívá-li v areálu společnosti BMW dodavatel prostory, které mu byl přidělen ke smluvnímu plnění, je společnost BMW oprávněna tyto prostory kontrolovat z hlediska bezpečnosti práce, ochrany životního prostředí a protipožární ochrany.
- 3.12 Dodavatel je povinen učinit bez dodatečné náhrady jakékoli opatření, jež je nutné k poskytnutí smluvního plnění, i když nebylo výslovně uvedeno ve smluvní dokumentaci. Jedná se zejména o tato opatření:
- a) Dodavatel je povinen označit předměty dodávky a případně i nástroje a speciální vybavení, které poskytla nebo vlastní společnost BMW, a to dle jejich pokynů.
 - b) Dodavatel je povinen zdokumentovat všechny provedené kontroly a jejich výsledky a dohlédnout na to, aby bylo možné tyto výsledky snadno přiřadit ke konkrétnímu objednanému výrobku, konkrétní objednané práci nebo konkrétní objednané službě. Tuto dokumentaci je dodavatel povinen uchovávat po dobu nejméně 10 let od úplného provedení smluvního plnění, na žádost společnosti BMW ji poskytnout a před skartací ji řečené společnosti nabídnout.
 - c) Dodavatel je povinen včas získat doklady potřebné k dokončení práce. Dodavatel je povinen tyto doklady zkontrolovat i ve vztahu k místním podmínkám tak, aby se ujistil o jejich úplnosti a správnosti a o dokončení příprav ze strany třetích osob. Případné výhrady je dodavatel povinen společnosti BMW sdělit bez zbytečného odkladu písemně s uvedením důvodů a je povinen se s projektovým manažerem společnosti BMW domluvit na dalším postupu.

reach agreement with the BMW project manager on how to proceed with the work.

- d) The documents and items supplied to the Contractor or produced using information supplied by BMW may only be copied or sold, used as security, pledged or otherwise passed on or used for third parties with the written consent of BMW. The same shall apply to the goods manufactured using these documents and / or items
- e) All documents and items supplied to the Contractor shall be provided on a loan basis and shall remain BMW's exclusive property. They must be returned to BMW at BMW's request or immediately after they are no longer required for the agreed purpose, at the latest after the end of the contract.

3.13 The Contractor is not entitled to render partial performance.

3.14 If the Contractor creates or amends software as part of its contractual performance, it must supply the created or amended programs to BMW after completing a program test, in testable and machine-readable form on a suitable data carrier, together with the source code and the documentation. During the contractual performance, the Contractor undertakes to enable BMW to examine the source code and the documentation. For the avoidance of doubt, if the Contractor creates or amends software as part of its contractual performance, i.e. in case the software will be considered as an author's work under the applicable laws, the Clause 13 hereof shall apply.

3.15 Unless otherwise explicitly specified in the documents listed in Clause 2.3, the place of fulfillment may be deemed the registered office of the BMW.

4. Changes and additions

4.1 BMW may demand changes and additions to the order at any time and, if the contract constitutes the provision of work or goods, at least up to the acceptance, using reasonable discretion and taking into account the interests of the Contractor. This shall particularly apply to changes and additions in the contractual scope which are required for technical reasons, as a result of official requirements or to meet the deadlines or cost targets. The Contractor undertakes to check such instructions without undue delay to ensure they are technically feasible and for their effects on quality, deadlines and costs and to notify BMW of the results in writing. The Contractor also undertakes to suggest changes to BMW which it regards as necessary or expedient to ensure the successful fulfilment of the contract and to implement said changes after receiving written consent of BMW.

4.2 If a change results in an increase or reduction in costs and/or a deadline extension, the Contractor undertakes to notify BMW at the same time as providing its change proposal or immediately upon receipt of the change request from BMW and to submit an appropriate supplementary quotation. The

d) Dokumenty a věci, které jsou dodavateli poskytnuty nebo jsou vytvořeny na základě údajů od společnosti BMW, lze rozmnožovat, prodávat, zastavit nebo je jinak převést na třetí osoby nebo jim je poskytnout k užívání pouze na základě písemného souhlasu společnosti BMW. Totéž platí pro výrobky, u nichž se tyto dokumenty či věci využili k jejich výrobě.

e) Veškeré dodavateli poskytnuté dokumenty a věci jsou mu pouze půjčeny a zůstávají výlučným vlastnictvím společnosti BMW, které jí musí být vráceny na její žádost nebo jakmile přestanou být nutné ke sjednanému účelu, nejpozději však po skončení smlouvy.

3.13 Dodavatel není oprávněn provádět dílčí plnění.

3.14 Pokud v rámci smluvního plnění dodavatel tvoří nebo upravuje programové vybavení, je povinen vytvořit nebo upravené programové vybavení dodat společnosti BMW po provedení zkoušky, a to ve strojově čitelné podobě, kterou lze dále testovat, na vhodném datovém nosiči společně se zdrojovým kódem a dokumentací. Dodavatel se zavazuje, že v průběhu smluvního plnění společnosti BMW umožní kontrolu zdrojového kódu i dokumentace. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že pokud dodavatel tvoří či upravuje programové vybavení v rámci svého smluvního plnění, tj. programové vybavení bude podle platných právních předpisů autorským dílem, platí článek 13 těchto podmínek.

3.15 Neuvádí-li dokumenty uvedené v článku 2.3 výslovně jinak, lze za místo plnění považovat sídlo společnosti BMW.

4. Změny a doplňky

4.1 Společnost BMW může kdykoli požadovat změnu nebo doplnění objednávky, a pokud je předmětem smlouvy provedení práce nebo poskytnutí výrobků, je oprávněna změnu či doplnění žádat nejméně do okamžiku akceptace objednávky, ovšem na základě rozumného vlastního uvážení a s přihlédnutím k zájmu dodavatele. To se týká zejména změn a doplňků smluvního rozsahu, které jsou nutné z technických důvodů kvůli úředním požadavkům nebo kvůli dodržení termínů nebo cílových nákladů. Dodavatel se zavazuje, že tyto pokyny bez zbytečného odkladu prověří z hlediska technické proveditelnosti, vlivu na jakost, termínů a nákladů a že o výsledku bude společnost BMW písemně informovat. Dodavatel se rovněž zavazuje, že společnosti BMW navrhne změny, které jsou podle něj nezbytné či žádoucí k úspěšnému plnění smlouvy, a že je na základě písemného schválení ze strany společnosti BMW provede.

4.2 Dojde-li změnou ke změně výše nákladů a/nebo k prodloužení termínu, dodavatel se zavazuje, že to společnosti BMW sdělí společně s návrhem změny nebo ihned po doručení jejího změnového požadavku a že

change shall be made on the basis of a written agreement stipulating the payment of the additional costs or the reimbursement of the reduced costs and the timetable for the works.

- 4.3 If a change results in a change to the principles of remuneration for the agreed scope of the contract or to a part of the works to be completed by the Contractor, the remuneration must be adjusted in this respect by means of an agreement, taking into account the increased or reduced costs.

- 4.4 If a change means that the Contractor must render additional contractual performance which is not included in the contract, the Contractor shall be entitled to claim additional remuneration only as far as this is agreed prior to the start of the additional contractual performance. The additional remuneration shall be calculated using the same principles used to calculate the prices for the contracted scope and the separate costs for the requested additional contractual performance.

5. Acceptance

- 5.1 If the contractual performance consist of the provision of work or goods, a formal acceptance shall be required. BMW shall conduct the acceptance once the notification of completion from the Contractor has been received and all the documents related to the contractual performance have been supplied. If the review of the contractual performance rendered by the Contractor requires a commissioning or start-up process for testing purposes, the acceptance shall not be carried out until after the successful completion of the tests.

- 5.2 The acceptance shall be recorded in a formal acceptance protocol. However, there shall be no formal acceptance , until such time as the Contractor has rectified any defects found. The rectification of defects must be completed without undue delay, at the latest within a deadline set by BMW. Acceptance may not be refused by reason of trivial defects. The parties hereby expressly exclude the application of the section 2605, section 2607 and section 2628 of the Civil Code.

- 5.3 Any fiction of acceptance is hereby excluded. The ready for use handover of the contractual performance rendered shall not constitute an acceptance. Payments by BMW shall not indicate that BMW has accepted the contractual performance.

- 5.4 The Contractor has no right to partial acceptances. The parties hereby expressly exclude the application of the section 2606 of the Civil Code.

6. Termination

- 6.1 If the contract constitutes the provision of work, BMW may terminate the contract or separately delimited parts of it at any time without any termination period or giving a termination reason.

- 6.2 If the Contractor is responsible for the grounds of the termination, BMW must only pay for contractual performance in accordance with the contract, which is completed and evidenced, and the results of which can be used by BMW. Compensation claims by BMW shall not be affected by this.

podá příslušnou doplňující cenovou nabídku. Změna se provede na základě písemné dohody, kterou se stanoví úhrada dodatečných nákladů nebo náhrada snížených nákladů a harmonogram prací.

- 4.3 Dojde-li změnou ke změně zásad odměňování za dohodnutý rozsah smlouvy nebo ke změně části dodavatelem prováděných prací, odměna se v tomto ohledu upraví dohodou s přihlédnutím ke změně výše nákladů.

- 4.4 Musí-li v důsledku změny dodavatel poskytnout smluvní plnění nad rámec předmětu smlouvy, je oprávněn nárokovat si dodatečnou odměnu pouze tehdy, je-li to sjednáno před zahájením nad rámecového smluvního plnění. Dodatečná odměna se vypočítá stejným způsobem jako ceny za smluvní rozsah a samostatné náklady požadovaného dodatečného smluvního plnění.

5. Přejímka

- 5.1 Pokud smluvní plnění spočívá v provedení práce nebo dodání výrobků, vyžaduje se formální převjímkka. Převjímkku společnost BMW provede po doručení písemného oznámení dodavatele o dokončení plnění a po doručení veškeré se smluvním plněním související dokumentace. Vyžaduje-li převzkoumání smluvního plnění dodavatele zkušební uvedení do provozu nebo zkušební spuštění, pak lze převjímkku provést až po úspěšném provedení zkoušek.

- 5.2 O převjímkce se vypracuje protokol o převjímkce. Jsou-li zjištěny vady, lze formální převjímkku provést až po jejich odstranění. Vady musí být odstraněny bez zbytečného odkladu, ovšem nejpozději do společnosti BMW stanoveného data. Převjímkku nelze odmítnout kvůli bagatelním vadám. Smluvní strany tímto výslovně vylučují uplatnění §§ 2605, 2607 a 2628 občanského zákoníku.

- 5.3 Fikce převjímkky se vylučuje. Předání smluvního plnění připraveného k užívání není převjímkkou. Finanční úhrada ze strany společnosti BMW není převjímkkou smluvního plnění.

- 5.4 Dodavatel nemá právo na částečnou převjímkku. Smluvní strany tímto výslovně vylučují použití § 2606 občanského zákoníku.

6. Ukončení smlouvy

- 6.1 Jedná-li se o smlouvu o provedení práce, je společnost BMW oprávněna smlouvu nebo její samostatně vymezené části kdykoli

- 6.2 Leží-li důvody výpovědi na straně dodavatele, je společnost BMW povinna zaplatit pouze to smluvně souladné plnění, které je dokončené a doložené a které může užívat. Tím nejsou dotčeny nároky společnosti BMW na náhradu.

6.3 If the Contractor is not responsible for the grounds of the termination, BMW shall compensate the Contractor with the costs the Contractor has incurred directly from the order up to the termination of the contract for which evidence can be produced, including the costs resulting from obligations which the Contractor is unable to break. Beyond this, the Contractor shall not be entitled to any other fulfilment or compensation claims as a result of the termination.

6.4 The intellectual property and/or utility rights to the Work Results completed up to termination as described in Clause 13 ("Intellectual property rights and copyrights/work results") shall be transferred to BMW.

6.5 The right to extraordinary termination for cause shall remain unaffected. Cause shall in particular be assumed in the following cases:

- a) The Contractor or a subcontractor directly or indirectly engaged by it fails to comply with or breaches a relevant legal regulation and BMW can therefore not be reasonably expected to continue the collaboration taking into account all the circumstances and interests of both parties
- b) The Contractor has offered, promised or given benefits to another company representative (in particular a BMW employee) or an official, which benefits could be designed to have an undue influence on this person in relation to the negotiation, decision or execution of the contract.

6.6 If the Contractor becomes insolvent, defaults on its payments or if an application is made to open insolvency proceedings or court winding-up proceedings against the assets of the Contractor or one of its owners, BMW may cancel the contract for the unfulfilled part of it, notwithstanding other rights.

7. Delivery periods and delay

7.1 If deadlines are specified by calendar weeks or months, the first working day shall be agreed as binding. The deadlines specified in the BMW Purchase Order (including individual deadlines) shall be binding and if the Contractor is in delay, said deadlines must be met by means of additional work free of charge, including outside normal working hours, to the extent permitted. Otherwise, the statutory rules of delay shall apply.

7.2 If the contract includes a contract penalty for the benefit of BMW, BMW may also claim compensation which goes beyond this. The right to demand payment of an agreed contract penalty shall not be waived by the fact that the contract penalty is not expressly reserved when the contractual performance is being accepted.

7.3 The above provisions shall also apply in the event that the Contractor renders the contractual performance, either partially or as a whole, in time, but it is not ready for acceptance.

7.4 In the event that delays occur for which the Contractor is not responsible, the Contractor shall, upon request, be entitled to a reasonable extension of the contract deadlines. In the event of delays which are the responsibility of BMW, the Contractor

6.3 Pokud důvody výpovědi neleží na straně dodavatele, je společnost BMW povinná nahradit dodavateli prokázané náklady, které mu z objednávky vznikly do okamžiku ukončení smlouvy, a to včetně nákladů ze závazků, které dodavatel nemůže porušit. Nad rámec řečeného nemá dodavatel nárok na žádné jiné plnění ani jinou náhradu z titulu ukončení smlouvy.

6.4 Práva z duševního vlastnictví a/nebo práva z užitků k pracovním výsledkům, dokončená do ukončení smlouvy jak popsáno v čl. 13 ("Práva z duševního vlastnictví a autorská práva/pracovní výsledky") se převádějí na společnost BMW.

6.5 Právo na mimořádné ukončení z opodstatněného důvodu tím není dotčeno. Opodstatněným důvodem se rozumí zejména tyto případy:

- a) Dodavatel nebo jím přímo či nepřímo zapojený subdodavatel nedodrží nebo poruší příslušný právní předpis, v důsledku čehož nelze od společnosti BMW rozumně očekávat, že bude s přihlédnutím ke všem okolnostem a zájmům stran ve spolupráci pokračovat.
- b) Dodavatel zástupci společnosti (zejména zaměstnanci společnosti BMW) nebo úřední osobě nabídl, slíbil nebo poskytl výhody, jejichž účelem mohlo být danou osobu nepatřičně ovlivnit při jednání či rozhodování o smlouvě nebo při jejím plnění.

6.6 Pokud se dodavatel dostane do platební neschopnosti, je v prodlení s plněním finančních závazků, je na něj podán návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo soudního řízení o likvidaci jeho majetku nebo majetku jeho vlastníka, je bez ohledu na další práva společnost BMW oprávněna smlouvu v nesplněném rozsahu zrušit.

7. Dodací lhůty a prodlení

7.1 Jsou-li lhůty stanoveny v kalendářních týdnech nebo měsících, je závazným první pracovní den. Termíny v nákupní objednávce společnosti BMW (včetně dílčích termínů) jsou závazné, dostane-li se dodavatel do prodlení, je nutno dané termíny dodržet zdarma v povoleném rozsahu vykonanou víceprací, a to včetně práce přesčas. Jinak platí zákonná úprava prodlení.

7.2 Je-li ve smlouvě sjednána smluvní pokuta ve prospěch společnosti BMW, tato je oprávněna uplatňovat i náhradu nad rámec smluvní pokuty. Není-li smluvní pokuta při přijetí smluvního plnění výslovně vyhrazena, neznamená to vzdání se práva na její zaplacení.

7.3 Výše uvedená ustanovení se použijí i v případě, že dodavatel smluvní plnění nebo jeho část provede včas, toto ale nebude připraveno k převjemu.

7.4 V případě prodlení, za něž nenese odpovědnost, má dodavatel právo na přiměřené prodloužení smluvní lhůty, pokud o to požádá. V případě prodlení, za něž nese odpovědnost společnost BMW, je dodavatel oprávněn žádat náhradu nákladů, které mu prodlením

shall be entitled to claim the reimbursement of any costs it incurs as a result (excluding loss of profit).

- 7.5 The Contractor must notify BMW without undue delay and in writing on any threat to a deadline even if it assumes that BMW is already aware of the circumstances and reasons.
- 7.6 Forces majeures, labour disputes, official action or other unavoidable events shall exempt BMW and the Contractor from the duty to accept the contractual performance or to render contractual performance, respectively, to the extent and for the duration it is affected by the disruption.

8. Power of representation

- 8.1 The Contractor may not represent BMW in legal transactions unless BMW has authorised it in writing to do so. However, it shall be entitled to take action required to complete the contractual performance as set out in the contract and to ensure that the project can be conducted correctly, which action shall not have any negative effects of a qualitative, deadline or financial nature for BMW. This shall also apply to declarations which are materially necessary for the coordination and monitoring of the execution of the contract. In particular, the Contractor shall be commissioned and authorised to represent BMW against third parties involved in the project for dealing with defects, setting deadlines and for placing call-off orders and issuing warning notices for contractual performance.
- 8.2 Third parties engaged by BMW with planning and/or monitoring duties shall not be authorised to represent BMW in legal transactions. These third parties shall in particular not be entitled to extend completion deadlines or legally accept invoice amounts, wage claims, subcontractor hourly payments, dimension tolerances or the like.
- 8.3 BMW shall be entitled but not obliged to accept goods in the absence of the Contractor on its behalf; however, BMW cannot accept any liability for the goods being complete or correct even if a written acknowledgment of receipt is provided. The Contractor shall be responsible for all safekeeping risks.

9. Remuneration, invoicing and payment

- 9.1 All prices shall be net fixed prices exclusive of any statutory payable value-added tax and, unless otherwise agreed, shall include all additional costs (such as transport and installation costs, travelling expenses, supplements, lump sums, etc.). The prices shall apply without change until the fulfillment of all the obligations under the contract.
- 9.2 The payment of the agreed remuneration to the Contractor covers all obligations as agreed in the contract, including all rights to be assigned or to be granted.
- 9.3 Payment for performance in accordance with the contract shall be made within the payment period agreed in the BMW Purchase Order:
- a) In the event that the self-billing process will be applied, as described in Clause 9.8, the start of the payment period shall be the receipt of the goods at the place of

vznikly (vyjma ušlého zisku).

- 7.5 Dodavatel je povinen bez zbytečného odkladu společnost BMW písemně uvědomit o ohrožení dodržení lhůty i tehdy, má-li za to, že řečená společnost je s okolnostmi a příčinami již seznámena.
- 7.6 V případě vyšší moci, pracovněprávního sporu, úředního zásahu nebo jiné neodvratitelné události jsou společnost BMW a dodavatel zproštěni povinnosti smluvní plnění převzít, respektive realizovat, a to v míře dotčení takovou událostí a po dobu jejího trvání.

8. Oprávnění k zastupování

- 8.1 Není-li k tomu společností BMW písemně oprávněn, není dodavatel zmocněn ji zastupovat při právním jednání. Je ovšem oprávněn k jednání, které je nutné k provedení smluvního plnění dle smlouvy a k zajištění správné realizace projektu, přičemž řečená jednání nesmí mít ve vztahu ke společnosti BMW žádný negativní vliv na jakost, dodržení lhůt ani finanční záležitosti. Totéž platí i pro prohlášení, která jsou podstatně nutná ke koordinaci a sledování plnění smlouvy. Dodavatel je zejména zmocněn a oprávněn zastupovat společnost BMW vůči třetím osobám zúčastněným na projektu při vyřizování vad, stanovování lhůt, zadávání dílčích objednávek a vystavování upozornění se vztahem ke smluvnímu plnění.
- 8.2 Společnost BMW nejsou při právním jednání oprávněny zastupovat třetí osoby, které řečená společnost zapojila do plánování a/nebo sledování povinností. Zejména nejsou tyto třetí osoby oprávněny prodlužovat lhůty plnění ani právně akceptovat fakturované částky, mzdové nároky, hodinovou mzdu subdodavatele, rozměrové tolerance ani podobné skutečnosti.
- 8.3 Společnost BMW není povinna, nýbrž oprávněna přijímat zboží v nepřítomnosti dodavatele jeho jménem, přičemž ale ani písemným potvrzením převzetí nepřijímá odpovědnost za úplnost či správnost zboží. Veškeré riziko z úschovy nese dodavatel.

9. Odměna, fakturace a platby

- 9.1 Všechny ceny představují čisté pevné ceny bez ze zákona splatné daně z přidané hodnoty, a není-li sjednáno jinak, obsahují veškeré náklady (např. náklady na dopravu a instalaci, cestovní výdaje, jednorázová plnění apod.). Ceny platí beze změny až do splnění všech závazků vyplývajících ze smlouvy.
- 9.2 Vyplacení dohodnuté odměny Dodavateli pokrývá všechny ve smlouvě sjednané závazky, včetně všech postupovaných či poskytovaných práv.
- 9.3 Úhrada plnění v souladu se smlouvou se provádí ve lhůtě splatnosti sjednané v nákupní objednávce společnosti BMW:
- a) Při uplatnění samofakturace dle uvedení v článku 9.8 počíná lhůta splatnosti běžet dnem doručení zboží do místa užití nebo dnem převjemky včetně potvrzení plnění.

use or the acceptance including a confirmation of performance.

- b) In the event that the self-billing process will not be applied the invoice will be created by the Contractor, the start of the payment period shall be receipt of the goods at the place of use or the acceptance including a confirmation of performance as well as the receipt of a correct, auditable invoice which meets the requirements of the applicable VAT law and BMW as set out in Clause 9.7.
- c) To calculate the due date for payment, a contractual performance which is completed before the agreed deadline shall not be deemed to have been completed until the agreed deadline.

9.4 If BMW demands the provision of a guarantee, the Contractor must provide this with no time limits and as specified on the respective BMW form, which can be downloaded on the B2B Portal > login > departments > purchasing > purchasing indirect material > guarantees or shall be supplied upon request. The guarantee shall be provided either by a major Czech or foreign bank performing its business activities at the territory of the Czech Republic through its branch or Affiliated Company or an insurance company at BMW's discretion. Depending on the content of the guarantee, the guarantor must be liable for all claims by BMW resulting from an advance payment by BMW, non-contractual order completion, invoicing or warranty, as well as potential additional costs such as interests and costs of any kind that accrue from the secured principal claim or its assertion. The guarantee must be declared with a waiver of any defences against BMW, whereas a previous request by BMW that the Contractor as debtor discharge the debt is only required if specified in the guarantee.

9.5 Payment may be made by bank transfer or cheque at BMW's discretion. All payments shall be made subject to a later review and possible claim of reimbursements plus interest claims. The Contractor is obligated to provide current accurate bank information, and upon request, to confirm such. Transfer fees will be split (transfer charge code "Share"), unless otherwise agreed.

9.6 BMW shall be entitled to set off its own accounts receivable both against accounts receivable by the Contractor and against accounts receivable that the Contractor has transferred to third parties. BMW shall also be entitled to set off its own accounts receivable against accounts receivable by the Contractor which the latter has against one or more of the following companies (subject of previous assignment of the respective receivables between the BMW and one or more of the following companies, if legally required):

- BMW AG;
- BMW Fahrzeugtechnik GmbH;
- BMW Hams Hall Motoren GmbH;
- BMW M GmbH;
- BMW Motoren GmbH;
- BMW (UK) Manufacturing Ltd.;

- b) Při běžné fakturaci vystavuje fakturu dodavatel a lhůta splatnosti počíná běžet doručením zboží do místa užití nebo dnem přejímky včetně potvrzení plnění, jakož i dnem doručení správně vystavené, účetně přezkoumatelné faktury, jež splňuje požadavky platného zákona o DPH i požadavky společnosti BMW dle článku 9.7.

- c) Pro výpočet data splatnosti se smluvní plnění, které je splněno před sjednaným termínem, považuje za splněné až ke sjednanému termínu.

9.4 Požaduje-li společnost BMW poskytnutí záruky, je dodavatel povinen ji poskytnout bez časového omezení v souladu s požadavky dle formuláře řečené společnosti, který je k dispozici na vyžádání nebo jej lze stáhnout z portálu B2B na cestě přihlášení > oddělení > nákup > nákup nepřímého materiálu > záruky. Záruku musí dle určení společnosti BMW poskytnout významná česká nebo zahraniční banka, která v České republice působí prostřednictvím pobočky, nebo přidružená společnost nebo pojišťovna. V závislosti na obsahu záruky musí ručitel odpovídat za všechny pohledávky společnosti BMW z ní poskytnuté zálohy, z realizace nesmluvní objednávky, fakturace, ujistění i z případných vícenákladů například úroků či jiných nákladů, které vzniknou ze zajištěné hlavní pohledávky nebo z jejího uplatnění. Záruka musí obsahovat zřeknutí se veškerých prostředků obrany proti společnosti BMW, přičemž předchozí výzva řečené společnosti, aby dodavatel jakožto dlužník splnil svou povinnost, se vyžaduje pouze tehdy, je-li tak v záruce stanoveno.

9.5 Platba se dle volby společnosti BMW provádí bankovním převodem nebo šekem. Veškeré platby budou předmětem pozdějšího přezkumu a umožňují vznik nároku na náhradu finančních prostředků i nároku na zaplacení úroku. Dodavatel je povinen poskytnout aktuální přesné bankovní spojení a na vyžádání je potvrdit. Nebude-li sjednáno jinak, bankovní poplatky se dělí (platba s typem poplatku „Share“).

9.6 Společnost BMW je oprávněna započíst vlastní pohledávky proti pohledávkám dodavatele i proti pohledávkám, které dodavatel převedl na třetí osobu. Společnost BMW je rovněž oprávněna započíst vlastní pohledávky proti pohledávkám dodavatelem za jakýmkoli počtem dále uvedených společností (předmět předchozího postoupení příslušné pohledávky mezi společnostmi BMW a danými dále uvedenými společnostmi, pokud to vyžaduje zákon):

- BMW AG
- BMW Fahrzeugtechnik GmbH
- BMW Hams Hall Motoren GmbH
- BMW M GmbH
- BMW Motoren GmbH
- BMW (UK) Manufacturing Ltd.

- Rolls-Royce Motor Cars Ltd.;
 - Swindon Pressings Ltd.;
 - BMW Manufacturing Co., LLC.;
 - BMW Consolidation Services Co., LLC.;
 - BMW (South Africa) (Pty) Ltd., and
- BMW SLP S.A. de C.V. (Mexico).

9.7 The Contractor must submit an invoice to BMW which complies with the commercial and fiscal (tax) requirements of the country involved, and includes a mandatory reference to the BMW Purchase Order.

- a) The original invoice must be addressed to the department at BMW which is responsible for creditor settlement.
- b) In the event that Czech value-added tax law is applicable, the invoice must, in particular, contain the following information:
1. Complete name and address of the Contractor and recipient of the services
 2. The Contractor's tax or VAT registration number, VAT Id number
 3. Serial and unique invoice number
 4. Date of issue or invoice date
 5. Date of the delivery of goods or provision of works or services
 6. Standard commercial designation of the goods, works or services
 7. Quantity details
 8. Tax base, itemised by tax rates, in CZK
 9. Tax rate, tax amount (itemised by tax rates), in CZK
 10. Information about tax exemptions, such as intra-Community supplies
 11. Statement of "reverse charge" if it is the recipient who is liable to pay the tax
 12. Any reduction in the remuneration agreed in advance, unless it has already been taken into account in the remuneration; any lower value-added tax amount must be shown separately.
- c) At the request of BMW, all invoicing documents must be supplied in electronic form (**e-invoicing**). The possible bank transfer variants will be specified by BMW.
- d) BMW may reject an invoice which does not contain the information required in Clause 9.7 and notify the Contractor; costs incurred by BMW as a result shall be charged to the Contractor. The payment period shall not start until the date on which a new, auditable, correct invoice which satisfies the requirements in Clause 9.7 is received by BMW.

9.8 BMW may demand that the account is dealt with

- Rolls-Royce Motor Cars Ltd.
 - Swindon Pressings Ltd.
 - BMW Manufacturing Co., LLC.
 - BMW Consolidation Services Co., LLC
 - BMW (South Africa) (Pty) Ltd. a
- BMW SLP S.A. de C.V. (Mexico).

9.7 Dodavatel je povinen předložit společnosti BMW fakturu, která obsahuje obchodní i účetní (daňové) náležitosti dle daného státu i povinné označení čísla nákupní objednávky společnosti BMW.

- a) Původní faktura musí být adresována tomu oddělení společnosti BMW, které odpovídá za úhradu závazků.
- b) Platí-li pro fakturu zákon České republiky o dani z přidané hodnoty, musí obsahovat zejména tyto náležitosti:
1. celý název a celou adresu dodavatele a příjemce služeb
 2. číslo, pod kterým je dodavatel přihlášen k dani nebo k DPH, DIČ
 3. jedinečné pořadové číslo faktury
 4. datum vystavení faktury
 5. datum dodání zboží, provedení prací nebo poskytnutí služeb
 6. obvyklé obchodní označení zboží, prací nebo služeb
 7. údaj o množství
 8. základ daně v Kč položkově rozdělený podle sazby daně
 9. sazba daně, částka daně (položkově rozdělená podle sazby daně), v Kč
 10. údaje o osvobození od daně, například dodávky uvnitř Společenství
 11. prohlášení o „přenesení daňové povinnosti“, pokud je daň povinen zaplatit příjemce
 12. předem sjednané snížení odměny, pokud není její součástí; případná nižší částka daně musí být uvedena samostatně.

c) Na žádost společnosti BMW musí být všechny fakturační doklady dodány v elektronické podobě (**elektronická fakturace**). Možnosti bankovního převodu stanoví společnost BMW.

d) Fakturu, která nesplňuje náležitosti dle článku 9.7, je společnost BMW oprávněna odmítnout a oznámit to dodavateli; náklady, které jí tím vzniknou, budou dodavateli účtovány. Lhůta splatnosti pak počíná běžet až dnem doručení správné, účetně přezkoumatelné faktury, která obsahuje náležitosti dle článku 9.7.

9.8 Společnost BMW je oprávněna žádat používání samofakturace. Samofakturace probíhá na základě

using the self-billing invoice (SBI) procedure. The SBI shall be issued on the basis of the receipt of the goods or the confirmation of performance by BMW and sent to the Contractor. In this case the Contractor does not have to issue an invoice with the information set out in Clause 9.7. For avoidance of any doubts the SBI shall meet the essentials of a correct tax document in accordance with the applicable national VAT law.

At the request of BMW, the account documents shall also be sent in electronic form in this case (e-invoicing). The possible bank transfer variants will be specified by BMW.

- 9.4 The Contractor shall not be entitled to assign accounts receivable or have them collected by third parties (e.g. leasing companies, banks) or to transfer any of its rights and obligations individually or in total to a third party, without the prior written consent of BMW.

10. Taxes

- 10.1 Taxes shall comprise all current or future taxes, charges, levies, costs and other fees of any kind as well as additional payments such as interest, fines for delays, default supplements and fines, fines for late payment and penalty payments and other fees which must be or have been paid as a result of obligations under public law.
- 10.2 BMW and the Contractor shall each be responsible for fulfilling their fiscal obligations and liabilities. If a party fails to meet its fiscal obligations or liabilities and this results in loss, damage or any other disadvantage for the other party, the first party shall fully indemnify the other party from said loss, damage or other disadvantage.
- 10.3 All amounts payable to the Contractor in respect of this Agreement will be paid after deduction of withholding taxes, levies, duties, interest or administrative fees ("Withholding Taxes"), if any, that must be withheld at source by BMW and paid to the responsible Tax Authority for the account of the Contractor due to legal requirements in accordance with applicable law and regulations.

Upon request and in compliance with applicable law, BMW shall provide the Contractor with a valid tax certificate evidencing payment of withholding tax, if any, on behalf of the Contractor.

If an applicable double taxation agreement or another regulation provides for a reduction or exemption from withholding tax deduction, BMW shall withhold the reduced amount or apply the exemption, respectively, only, if and when the Contractor has provided BMW with a valid tax exemption certificate issued by the relevant tax authority at least 10 banking days prior to the payment date. Otherwise BMW will deduct and withhold the withholding taxes of the total amount payable to the Contractor in accordance with the relevant income and corporation tax law.

The Contractor shall meet all its certification, information and documentation obligations and other duties required for the application of reduced tax rates or exemptions under the applicable double taxation agreements or other regulations.

- 10.4 The Contractor shall pay all taxes which the Contractor incurs in the Czech Republic or elsewhere due to the purchase, consumption or production of goods or for the use of services or from

doručení zboží nebo potvrzení plnění ze strany společnosti BMW s následným zasláním dodavateli. V tomto případě dodavatel nemusí vystavovat fakturu s náležitostmi dle článku 9.7. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že doklady vystavené samofakturací musí splňovat náležitosti daňového dokladu dle příslušné vnitrostátní právní úpravy.

V tomto případě se účetní doklady zasílají na žádost společnosti BMW i v elektronické podobě (elektronická fakturace). Možnosti bankovního převodu stanoví společnost BMW.

- 9.9 Bez předchozího písemného souhlasu společnosti BMW není dodavatel oprávněn své pohledávky postoupit, inkasovat je třetí osobou (např. leasingovou společností či bankou) ani svá práva a povinnosti nebo jejich část na třetí osobu převést.

10. Daně

- 10.1 Daněmi se rozumí všechny současné nebo budoucí daně, poplatky, odvody, náklady a jiné poplatky jakéhokoli druhu, jakož i další platby jako například úroky, pokuty za prodlení, za prodlení se splněním finančního závazku a jiné pokuty či poplatky, které jsou splatné či byly uhrazeny z titulu veřejnoprávní povinnosti.
- 10.2 Společnost BMW a dodavatel odpovídají za plnění vlastních daňových povinností a závazků. Pokud strana své daňové povinnosti nebo závazky neplní a způsobí tím druhé straně ztrátu, škodu nebo jinou nevýhodu, je povinna ji druhé straně v plném rozsahu nahradit.
- 10.3 Veškeré částky splatné dodavateli v souvislosti s touto smlouvou budou zaplacený po odečtení případných srážkových daní, odvodů, cel, úroků a správních poplatků (dále jen „srážkové daně“); tyto je společnost BMW povinna srazit u zdroje a na základě požadavků zákona odvést v souladu s platnými zákony a předpisy příslušnému finančnímu úřadu na účet dodavatele.

Společnost BMW je povinna na základě žádosti poskytnout dodavateli v souladu se zákonem platné daňové osvědčení o tom, že jménem dodavatele srážkovou daň odvedla.

Pokud příslušná smlouva o zamezení dvojímu zdanění nebo jiný předpis stanoví osvobození od odvodu srážkové daně nebo jeho snížení, společnost BMW částku srážky sníží nebo uplatní osvobození pouze tehdy, pokud jí dodavatel nejméně 10 bankovních dnů před datem splatnosti předloží platné osvědčení o osvobození od daně vystavené příslušným finančním úřadem. V opačném případě společnost BMW srážkové daně odečte a srazí z celkové dodavateli splatné částky v souladu s příslušnou právní úpravou o daních z příjmů a zdanění právnických osob.

Dodavatel je povinen plnit všechny své potvrzovací, informační, dokumentační i jiné povinnosti, které mu k uplatnění snížené sazby daně nebo osvobození od daně ukládají smlouvy o zamezení dvojímu zdanění či jiné předpisy.

- 10.4 Dodavatel je povinen odvést veškeré daně, které mu v České republice nebo v jiném státě vzniknou nákupem, spotřebou nebo výrobou zboží nebo za využití služeb nebo ze služebních cest vlastních

business trips by its own employees, which are required for the contractual performance. These taxes shall be included as costs in the price agreed with BMW unless the Contractor has a claim to reimbursement, deduction or repayment of these taxes in the Czech Republic or elsewhere. The Contractor shall not invoice BMW with these taxes separately as far as they are not included in the price. Statutory value-added tax shall be excluded from this.

zaměstnanců, které jsou vyžadovány pro smluvní plnění. Tyto daně budou jako náklady zahrnuty do ceny sjednané se společností BMW, nemá-li v České republice či v jiném státě dodavatel nárok na jejich náhradu, odpočet nebo vrácení. Nejsou-li zahrnuty v ceně, tyto daně nebude dodavatel fakturovat společnosti BMW samostatně. Z těchto podmínek je vyloučena zákonná daň z přidané hodnoty.

11. Customs, origin and export controls

- 11.1 The Contractor shall comply with all applicable laws and regulations, particularly those relating to customs and export controls (including US and locally applicable export control law) and all the requirements which relate to the security of the supply chain.
- 11.2 At the request of BMW, the Contractor undertakes to provide all the required documents, for example certificates or declarations (e.g., AEO security declarations, declarations under C-TPAT or similar programs), to support BMW during official investigations and to use similar caution in its dealings with its business partners.
- 11.3 BMW shall be entitled to reject the contractual performance which forms part of the business relationships if the Contractor breaches regulations set out in Clause 11.1 and this would make the execution of the contract by BMW a breach of the law. This same shall apply, notwithstanding an infringement by the Contractor, if the execution of the contract by BMW would constitute a breach of the regulations set out in Clause 11.1. In these cases the Contractor shall waive its right to any compensation or other claims relating to the justified exercise of its right to withhold performance on the part of BMW.
- 11.4 The Contractor shall inform BMW
- a) of any export control applicable to the contractual performance (e.g., classifications in accordance with the Dual-Use Regulation or comparable regulations);
 - b) if and insofar the goods and technologies are subject to an export/re-export licence under US law, and
 - c) of the relevant classification number applicable (e.g., the ECCN Export Control Classification Number for US products, the "AL number" of goods and technologies listed in the EC Dual Use Directive, etc.), as well as
 - d) of any possible exemptions for the goods and technologies.

The Contractor shall send the aforementioned notes and information to the BMW department of customs and export control (for contact persons, see B2B Portal > Login > Departments > Finance > Export Control). At the Contractor's request, BMW will provide the Contractor with the required declarations /notifications.

- 11.5 The Contractor shall provide BMW with all such

11. Clo, původ a regulace vývozu

- 11.1 Dodavatel je povinen řídit se veškerou platnou právní úpravou, a to zejména úpravou v oblasti cel a regulace vývozu (včetně právní úpravy Spojených států amerických o regulaci vývozu i místně platné právní úpravy), i veškerými požadavky na bezpečnost dodavatelského řetězce.
- 11.2 Dodavatel se zavazuje, že na žádost dodá společnosti BMW veškeré požadované doklady, například osvědčení a prohlášení (např. bezpečnostní prohlášení oprávněného hospodářského subjektu, prohlášení podle amerického celního protiteroristického programu C-TPAT nebo obdobných programů), že ji bude při úředním šetření poskytovat součinnost a že při jednání s obchodními partnery bude postupovat s obdobnou obezřetností.
- 11.3 Společnost BMW je oprávněna odmítnout smluvní plnění, které je součástí obchodních vztahů, pokud dodavatel poruší předpisy stanovené v článku 11.1 a v důsledku tohoto porušení by společnost BMW plněním smlouvy porušila zákon. Totéž platí bez ohledu na porušení ze strany dodavatele tehdy, pokud by plnění smlouvy ze strany společnosti BMW představovalo porušení předpisů uvedených v článku 11.1. V těchto případech se dodavatel zříká práva na náhradu i jiných nároků souvisejících s tím, pokud společnost BMW oprávněně uplatní právo na zadržení plnění.
- 11.4 Dodavatel je povinen společnosti BMW oznámit
- a) veškerá vývozní omezení, jež se týkají smluvního plnění (např. zařídění podle nařízení o dvojím užití nebo podle obdobných předpisů),
 - b) to, pokud se podle práva Spojených států amerických vyžaduje u daných výrobků a technologií povolení k vývozu nebo k opětovnému vývozu, a
 - c) příslušný kód zařídění (např. u amerických výrobků kód ECCN, u výrobků a technologií uvedených v evropské směrnici o dvojím užití „číslo AL“ apod.) a také
 - d) případné výjimky, jež se na zboží a technologie vztahují.

Výše uvedené informace je dodavatel povinen zaslat organizačnímu útvaru společnosti BMW, který se zabývá cly a regulací vývozu (kontaktní osoby jsou uvedeny na portálu B2B > přihlášení > oddělení > finance > regulace vývozu). Potřebná prohlášení a sdělení poskytne společnost BMW dodavateli na základě žádosti.

- 11.5 Dodavatel je povinen poskytnout společnosti BMW

support as may be necessary to enable BMW to reduce or minimise its liability to customs duties. Upon BMW's request, the Contractor commits to implement, particularly in the EU, customs procedures with commercial impact pursuant to Art. 210 of Regulation (EU) No. 952/2013 (Customs Code of the European Union) or submit declarations (affidavits) pursuant to customs rules of third countries in close coordination with BMW. Should the Contractor elect to participate in a US foreign trade zone, MX IMMEX or comparable program (hereinafter "Programs"), then the Contractor undertakes towards BMW that it will comply with all applicable legal norms and regulations in connection with such Programs, as well as timely and in correct form, and with complete and correct content, provide BMW with all information required for its compliance with its obligations.

- 11.6 If the Contractor provides goods, works or services which may be imported into the recipient country on preferential terms, the Contractor must attach a preferential certificate of origin with each consignment (e.g., movement certificates Form A, EUR 1, EUR-MED or NAFTA Form, etc.) if the legal requirements have been satisfied for this. If certificates of origin other than preferential ones are required in the recipient country as a result of national import regulations, BMW must also be supplied with these by the Contractor.

- 11.7 The Contractor must contact the relevant BMW customs department to discuss any questions and instructions relating to customs duties.

BMW shall complete the customs clearance formalities in the country of import and the Contractor shall complete the customs clearance formalities in the country of export, unless otherwise agreed. If the Contractor completes the customs clearance formalities in the country of import without the prior written consent of BMW, it shall act on its own behalf and for its own account. This shall apply even if it claims to be acting on behalf of and for the account of BMW but does not hold any power of representation.

12. Warranty

- 12.1 The warranty shall be based on the applicable statutory regulations unless otherwise agreed. Regardless of this, BMW shall be entitled initially to demand defect rectification free of charge or the delivery of goods free of defects. If the Contractor is in default with this, BMW may rectify the defect itself and demand compensation for the costs incurred.
- 12.2 Defects in the contractual performance rendered shall be reported by BMW to the Contractor as soon as they are identified during its normal business routines. The Contractor waives its right to claim that a complaint was made too late.
- 12.3 Any notice of defect by BMW shall suspend the warranty period for the defective contractual performance for the time during which the BMW cannot use the defective contractual performance. After the defect has been rectified, the warranty period for the defective contractual performance shall recommence. The contractor is obliged to issue a new declaration on the warranty period with respect to the affected contractual performance upon BMW's request.

13. Intellectual property rights and

veškerou součinnost, kterou bude tato potřebovat ke snížení či k minimalizaci své celní povinnosti. Dodavatel prohlašuje, že na základě její žádosti v úzké spolupráci se společností BMW zavede (zejména na území Evropské unie) celní režimy s obchodním dopadem dle článku 210 nařízení (EU) č. 952/2013 (celní kodex Evropské unie) nebo předloží prohlášení (čestná prohlášení) podle celních předpisů třetích států. Pokud se dodavatel rozhodne účastnit se zóny zahraničního obchodu USA, programu MX IMMEX nebo srovnatelného programu (dále jen „programy zahraničního obchodu“), pak se společností BMW zavazuje, že v souvislosti s programy zahraničního obchodu bude dodržovat všechny platné právní normy a předpisy a že bude společností BMW řádně a včas poskytovat všechny informace, které bude potřebovat k plnění svých povinností.

- 11.6 Pokud dodavatel poskytuje zboží, práce nebo služby, které lze do daného státu dovážet za zvýhodněných podmínek, je dodavatel povinen ke každé zásilce přiložit preferenční osvědčení o původu (např. osvědčení o pohybu na formuláři A, EUR 1, EUR-MED, NAFTA apod.), pokud k tomu byly splněny požadavky zákona. Pokud vnitrostátní právní úprava daného státu o dovozu vyžaduje jiná než preferenční osvědčení o původu, je dodavatel povinen tato osvědčení společnosti BMW dodat.

- 11.7 Dodavatel je povinen se spojit s celním útvarem společnosti BMW a problematiku cel s ním projednat.

Není-li sjednáno jinak, ve státu dovozu zajistí celní odbavení společnost BMW a ve státu vývozu dodavatel. Pokud celní odbavení ve státu dovozu zajistí bez předchozího písemného souhlasu společnosti BMW dodavatel, jedná při tom na vlastní účet vlastním jménem. Totéž platí i v případě, tvrdí-li, že jedná na účet společnosti BMW jejím jménem, přestože není k zastupování oprávněn.

12. Záruka

- 12.1 Není-li sjednáno jinak, vychází záruka z platné právní úpravy. Bez ohledu na tuto skutečnost má BMW právo zpočátku požadovat bezplatné odstranění vad nebo dodání bezvadného zboží. Pokud se dodavatel v tomto ohledu dostane do prodlení, je společnost BMW oprávněna vadu odstranit sama a žádat náhradu vzniklých nákladů.
- 12.2 Vady poskytnutého smluvního plnění oznámí společnost BMW dodavateli ihned po jejich zjištění. Dodavatel se vzdává práva tvrdit podání reklamace po lhůtě.
- 12.3 Reklamuje-li společnost BMW vadu, záruční doba vadného smluvního plnění se tím staví po dobu, po kterou nelze vadné smluvní plnění užívat. Po odstranění vady se běh záruční doby obnoví. Požádá-li v souvislosti s dotčeným smluvním plněním společnost BMW o vystavení nového prohlášení o záruční době, je dodavatel povinen této žádosti vyhovět.

13. Práva z duševního vlastnictví a

copyrights/work results

13.1 The Contractor shall ensure that

- a) the provided goods and works or services are free of third party intellectual property rights which exclude or adversely affect the use of the goods and works or services by BMW and/or BMW Group and
- b) it has the authority to assign or grant the appropriate rights of use to BMW Group.

13.2 The Contractor shall indemnify BMW Group for all claims by third parties, including the claims of any copyright authors involved, which may be asserted against BMW Group as a result of the use, in accordance with the contract, of the contractual performance rendered by the Contractor. This shall not apply if the Contractor did not know and could not have known about the existence of third party rights. The Contractor shall conduct any necessary legal disputes if possible itself on its own behalf and at its own expense. This shall not affect BMW's right under the statutory regulations to demand compensation and cancel the contract.

13.3 Unless otherwise agreed, all tangible and intangible results ("**Work Results**") created during the execution of the contract shall be transferred to BMW without any further conditions and without any additional remuneration. In case such transfer is legally not possible, the Contractor will grant BMW a right of use to the Work Results that is exclusive, unlimited in terms of time and content, assignable, sublicensable, worldwide, irrevocable and free of charge.

13.4 Unless otherwise agreed and to the extent required by BMW to be able to use the contractual performance rendered (including a Work Result) commercially, the Contractor hereby grants BMW a right of use to the property rights or similar legal positions required for this purpose, which right of use is non-exclusive, unlimited in terms of in time and content, assignable, sublicensable to BMW AG, to third parties for the purpose of supplying products or providing services to companies of BMW Group as well as to companies of BMW Group, worldwide, irrevocable and free of charge.

13.5 If, during the execution of the contract, the Contractor creates or amends software, the rights of use as set out in this Clause 13 shall not be limited to the object code but shall also extend to the source code and the documentation for the created and amended programs.

14. Data protection

14.1 The Contractor shall ensure that all persons involved in the execution of the contract comply with the statutory regulations relating to data protection, especially when processing personal Data. These persons must undertake an obligation to safeguard data confidentiality as required by data protection law before they first start their work and evidence of this must be supplied to BMW upon request.

14.2 If the Contractor processes personal Data during the contractual performance, it undertakes to conclude an agreement for data processing on order ("**DVIA**") with BMW on the basis of the current DVIA template which shall be supplied to him by BMW, and to ensure that any other necessary agreements for the

autorská práva / pracovní výsledky

13.1 Dodavatel je povinen zajistit, aby

- a) na dodaném zboží ani na poskytnutých pracích či službách nevázala žádná práva z duševního vlastnictví třetích osob, která by společnosti nebo koncernu BMW znemožňovala zboží, práce nebo služby užívat nebo by takové užívání negativně ovlivňovala, a
- b) byl oprávněn příslušná užívací práva koncernu BMW udělit nebo mu je postoupit.

13.2 Pokud kvůli tomu, že v souladu se smlouvou užívá koncern BMW dodavatelem poskytnuté smluvní plnění, vůči němu uplatní třetí osoba nárok (včetně nároků autorů díla), je dodavatel povinen nahradit koncernu BMW příslušnou škodu. Toto neplatí, pokud o existenci práv třetích osob dodavatel nevěděl ani vědět nemohl. Je-li to možné, veškeré soudní spory povede dodavatel na svůj účet vlastním jménem sám. Zákonné právo společnosti BMW na náhradu a na zrušení smlouvy tím není dotčeno.

13.3 Nemá-li sjednáno jinak, hmotné i nehmotné výsledky ("**pracovní výsledky**") vytvořené při plnění smlouvy se bez nároku na další odměnu bez dalšího převádějí na společnost BMW. Nemá-li takový převod z právního hlediska možný, dodavatel zdarma udělí společnosti BMW k pracovním výsledkům užívací právo, a to výlučné, časově i obsahově neomezené, neodvolatelné, postoupitelné, s právem poskytnutí podlicence a s celosvětovou platností.

13.4 Nemá-li dohodnuto jinak, pak v rozsahu, který společnost BMW potřebuje k obchodnímu užívání poskytnutého smluvního plnění (včetně pracovních výsledků), dodavatel tímto společnosti BMW uděluje právo užívat majetkových práv nebo obdobných, k tomuto účelu potřebných obdobných právních poměrů, přičemž toto užívací právo je nevýhradní, časově a obsahově neomezené, postoupitelné, neodvolatelné, bezplatné, má celosvětovou platnost a obsahuje právo udělit společnosti BMW AG, třetím osobám podlicenci za účelem dodávání výrobků nebo poskytování služeb společností koncernu BMW jakož i společností koncernu BMW.

13.5 Pokud v průběhu plnění smlouvy dodavatel vytvoří nebo upraví programové vybavení, nebude předmětem užívacích práv dle tohoto článku 13 pouze objektový kód, nýbrž i zdrojový kód a dokumentace k vytvořenému nebo upravenému programovému vybavení.

14. Ochrana osobních údajů

14.1 Dodavatel zajistí, aby všechny osoby podílející se na plnění smlouvy dodržovaly zákonné předpisy o ochraně údajů, a to zejména při zpracování osobních údajů. Před zahájením práce jsou tyto osoby povinny se zavázat, že budou chránit důvěrný charakter údajů tak, jak to vyžaduje právní úprava ochrany osobních údajů; pokud o to společnost BMW požádá, řešený závazek těchto osob jí musí být doložen.

14.2 Pokud v rámci smluvního plnění dodavatel zpracovává osobní údaje, zavazuje se, že se společností BMW uzavře dohodu o zpracovávání údajů na objednávku (dále jako "**dohoda o zpracovávání údajů**"), a to podle aktuální šablony této dohody, kterou mu společnost BMW poskytne,

processing of personal Data are also concluded by its subcontractors. It may be necessary in individual cases that these agreements must be concluded directly between BMW and the subcontractors.

15. Rights to BMW Data

15.1 "BMW Data" for the purpose of these GTC refers to Data that

- a) a company of BMW Group provides to the Contractor, either by itself or via a commissioned third party,
- b) the Contractor creates upon order of BMW,
- c) the Contractor creates without order of BMW in connection with the contractual performance, but stores on data carriers that are perceptibly owned or possessed by BMW Group at the time of storage,
- d) result from a processing of Data in the sense of Clause 15.1 a) to c) in connection with the contractual performance, or
- e) the Contractor creates or obtains by any action according to Clauses 15.4 b) to d).

For the purpose of these GTC, providing Data is equivalent to providing access to Data; creating Data is equivalent to collecting Data.

15.2 In relation to the Contractor and subject to data protection law or other mandatory legal provisions, companies of BMW Group are entitled to use BMW Data at their own discretion and without restrictions in terms of time, place or content, especially to reproduce, process, provide to third parties or to exploit BMW Data.

15.3 The Contractor is entitled to

- a) use BMW Data pursuant to Clause 15.1 a) to d), as far as this is necessary for the contractual performance,
- b) provide BMW Data pursuant to Clause 15.1 a) to d) to subcontractors, as far as this is necessary for the contractual performance and provided that the subcontractors were contractually bound in a way equivalent to these GTC prior to the transfer,
- c) provide BMW Data to third parties, as far as this is necessary pursuant to judicial, administrative or mandatory rules or orders, always provided that the extent of the disclosure shall be kept as limited as possible and the Contractor shall notify BMW in writing of an intended disclosure prior to such disclosure, unless such notice could not reasonably be given,
- d) provide BMW Data to public authorities or, in case of a lawsuit with BMW to courts, as far as this is necessary for the enforcement of its rights or for the defence against claims,
- e) provide BMW Data to its consultants that are professionally bound to discretion (e.g. lawyers, auditors and/or tax advisors), as far as this is necessary for the provision of the consultancy services of such consultants and as far as the Contractor ensures that such consultant does not provide BMW Data to third parties or exploits it in

a) dále se zavazuje, že zajistí, aby v případě potřeby uzavřeli dohodu o zpracovávání osobních údajů i jeho subdodavatelé. V jednotlivých případech může být nezbytné, aby tyto dohody podepsali se společností BMW přímo subdodavatelé.

15. Práva k údajům BMW

15.1 „Údaji BMW“ se pro účely těchto VOP rozumí údaje, které

- a) společnost koncernu BMW poskytuje dodavateli sama nebo prostřednictvím pověřené třetí osoby,
- b) dodavatel vytvoří na objednávku společnosti BMW,
- c) v souvislosti se smluvním plněním dodavatel vytvoří bez objednávky společnosti BMW, ale uloží je na datové nosiče, které má v okamžiku uložení údajů prokazatelně ve vlastnictví nebo v držení koncernu BMW,
- d) jsou v souvislosti se smluvním plněním výsledkem zpracování údajů ve smyslu čl. 15.1 písm. a) až c), nebo
- e) dodavatel vytvoří nebo získá některým způsobem podle čl. 15.4 písm. b) až d).

Pro účely těchto VOP se poskytnutím údajů rozumí i poskytnutí přístupu k údajům a vytvořením údajů se rozumí i shromáždění údajů.

15.2 Ve vztahu k dodavateli jsou s výhradou právní úpravy o ochraně údajů či jiných kogentních ustanovení zákona společnosti koncernu BMW oprávněny údaje BMW užívat dle vlastního uvážení bez časového, místního i obsahového omezení, zejména jsou oprávněny údaje BMW rozmnožovat, zpracovávat, poskytovat třetím osobám či zužítkovávat.

15.3 Dodavatel je oprávněn

- a) údaje BMW podle čl. 15.1 písm. a) až d) užívat, vyžaduje-li to smluvní plnění,
- b) údaje BMW podle čl. 15.1 písm. a) až d) poskytovat subdodavatelům, vyžaduje-li to smluvní plnění a subdodavatelé se před předáním údajů smluvně zavázali k dodržování podmínek, jež jsou rovnocenné s těmito VOP,
- c) údaje BMW poskytnout třetím osobám, je-li mu tak uloženo soudním, správním či kogentním předpisem či rozhodnutím, vždy ovšem s tím, že se údaje poskytnou v co nejmenším možném rozsahu a že před samotným poskytnutím údajů to dodavatel písemně oznámí společnosti BMW, ledaže to nebude možné,
- d) údaje BMW poskytnout úředním orgánům nebo soudu (byla-li proti společnosti BMW podána žaloba), je-li to nezbytné k uplatnění jeho práv nebo k obraně proti vzneseným nárokům,
- e) údaje BMW poskytovat svým poradcům, kteří jsou z titulu své profese vázáni mlčenlivostí (např. advokátům, auditorům či daňovým poradcům), pokud to tiito potřebují k poskytnutí svých služeb a dodavatel zajistí, aby údaje BMW poradci neposkytli třetím osobám ani je jinak nezužítkovali.

any other way.

The Contractor's rights regarding Data, which the Contractor itself provides in the course of the contractual performance and which is not considered BMW Data, remain unaffected.

15.4 Unless authorised under Clause 15.3, by statutory provisions or by explicit consent of BMW, the Contractor is not allowed to

- a) provide BMW Data to third parties without order of BMW,
- b) obtain or to reproduce BMW Data without order of BMW, especially by means of functions listed in Clause 16.1,
- c) create Data without order of BMW in connection with the contractual performance, if it concerns items (e.g., machinery), that are perceptibly owned or possessed by BMW Group at the time of their creation,
- d) create or obtain Data in connection with the Service Provision without order of BMW, which concerns BMW Vehicles, their status or environment.

15.5 If the Contractor violates an obligation under Clause 15.4, BMW notwithstanding other contractual and statutory rights (especially injunction, rectification and compensation) has a right to be informed of existing Data and their use.

15.6 Upon request of BMW the Contractor shall hand over to BMW all BMW Data completely and free of charge, or – if this is neither possible nor reasonable for the Contractor – to give BMW access to the data carriers, on which such BMW Data is stored.

15.7 After the end of the contract and upon request of BMW, the Contractor shall destroy any and all BMW Data in such a way that renders a reconstruction of the BMW Data impossible. Upon request of BMW, the Contractor shall confirm to BMW without undue delay and in writing the successful destruction. The foregoing does not apply to routine back-up copies of electronically exchanged BMW Data, which the Contractor however may not use without prior written consent of BMW.

15.8 Notwithstanding Clauses 15.6. and 15.7, the Contractor may retain copies of BMW Data insofar and for so long that this BMW Data is subject to a legal or otherwise mandatory obligation to preserve records (e.g., for product liability reasons) or must be preserved in order to fulfil further contractual obligations (including warranty obligations) to BMW.

15.9 The Contractor is not entitled to a right of retention against BMW's claims for destruction or handing over of BMW Data.

15.10 This Clause 15 ("Rights to BMW Data") shall not restrict or suspend in any way in particular

- a) property or possession rights,
- b) intellectual property rights, especially rights under copyright law, as well as assigned or granted rights of use or permissions,
- c) legal provisions and agreements establishing non-disclosure obligations or exploitation restraints for

Práva dodavatele k údajům, které v průběhu smluvního plnění sám poskytne a které nejsou údaji BMW, zůstávají nedotčena.

15.4 Není-li to umožněno článkem 15.3, zákonem nebo výslovným souhlasem společnosti BMW, není dodavatel oprávněn

- a) údaje BMW bez příkazu společnosti BMW poskytnout třetí osobě,
- b) údaje BMW bez příkazu společnosti BMW získat ani rozmnožit, a to zejména způsobem dle článku 16.1,
- c) v souvislosti se smluvním plněním údaje bez příkazu společnosti BMW vytvořit, týkají-li se věcí (např. strojního zařízení), které jsou k okamžiku vytvoření údajů prokazatelně ve vlastnictví nebo v držení koncernu BMW,
- d) v souvislosti s poskytováním služby údaje bez příkazu společnosti BMW vytvářet ani získávat, týkají-li se vozidel BMW, jejich stavu či prostředí.

15.5 Pokud dodavatel některou povinnost podle článku 15.4 poruší, má bez ohledu na jiná smluvní a zákonná práva (zejména práva na vydání soudního příkazu, práva na provedení nápravy a práva na náhradu) společnost BMW právo na informaci o stávajících údajích a o jejich užívání.

15.6 Na základě žádosti společnosti BMW je dodavatel povinen jí zdarma předat veškeré údaje BMW, nebo není-li z hlediska dodavatele předání možné či přiměřené, jí zpřístupnit datové nosiče, na nichž jsou údaje BMW uloženy.

15.7 Po skončení platnosti smlouvy je dodavatel povinen veškeré údaje BMW na žádost společnosti BMW znehodnotit tak, aby je nebylo možno zrekonstruovat. Pokud o to společnost BMW požádá, je dodavatel povinen jí úspěšné znehodnocení údajů bez zbytečného odkladu písemně potvrdit. Výše uvedené se netýká běžných záložních kopií elektronicky předávaných údajů BMW, bez předchozího písemného souhlasu společnosti BMW je však dodavatel není oprávněn užívat.

15.8 Bez ohledu na ustanovení článku 15.6. a 15.7. je dodavatel oprávněn si kopie údajů BMW případně ponechat pouze po dobu, po kterou se na ně vztahuje právní či jinak kogentní evidenční povinnost (například ve vztahu k odpovědnosti za vady výrobku) nebo po kterou musí být uchovány kvůli plnění jiných smluvních závazků vůči společnosti BMW (včetně závazků ze záruky).

15.9 Proti nároku společnosti BMW na znehodnocení či předání údajů BMW není dodavatel oprávněn uplatnit zadržovací právo.

15.10 Tímto článkem 15 („Práva k údajům BMW“) nejsou zejména omezena ani pozastavena

- a) žádná věcná práva ani žádné právo držby,
- b) žádná práva a duševního vlastnictví, zejména práva podle autorského zákona, ani postoupená či udělená užívací práva ani souhlasy,
- c) žádná právní ustanovení ani žádné dohody, které dodavateli zakazují poskytovat informace nebo

the Contractor,		ho omezují v jejich zužitkování,	
d) legal provisions and rights with regard to personal Data (data protection law), and		d) žádná právní ustanovení ani práva týkající se osobních údajů (zákon o ochraně osobních údajů) ani	
e) rights on Work Results in accordance with Clause 13.		e) žádná práva na pracovní výsledky podle článku 13.	
15.11	The terms set out in this Clause 15 ("Rights to BMW Data") shall also apply after the expiry or termination of a contract.	15.11	Podmínky podle tohoto článku 15 („Práva k údajům BMW“) platí i po konci platnosti smlouvy nebo jejím ukončení.
16. Information Security		16. Informační bezpečnost	
16.1	The software and hardware deployed and delivered within the scope of the contractual performance may not contain any functions which the Contractor could have detected in accordance with the state of the art and that jeopardize the integrity, confidentiality or accessibility of the contractually agreed performance, other hard- and/or software, or Data, e.g. by way of functions	16.1	V rámci smluvního plnění využití a dodané programové ani technické vybavení nesmí obsahovat žádné funkce, které by ohrožovaly integritu, důvěrnost a přístupnost smluvně sjednaného plnění, jiného programového či technického vybavení ani údajů (a které s využitím nejmodernější techniky mohl dodavatel odhalit), například funkce, které by
a) for unwanted extraction or removal of Data,		a) údaje nežádoucím způsobem těžily nebo odstraňovaly,	
b) for unwanted alteration or manipulation of Data or the processing logic, or		b) údaje nebo způsob zpracovávání nežádoucím způsobem měnily nebo ovlivňovaly,	
c) for unwanted induction of Data or unwanted functional expansions.		c) prováděly nežádoucí indukci dat nebo nežádoucí funkční rozšíření.	
“Unwanted” in this sense is a function that		„Nežádoucí“ je v tomto smyslu funkce,	
- BMW did not demand,		- kterou společnost BMW nevyžadovala,	
- the Contractor did not offer with a specific description of the function and its consequences, and		- kterou dodavatel nenabídl s konkrétním popisem jí samé a jejích důsledků, a	
- that BMW also did not accept in writing in the individual case.		- kterou v daném případě společnost BMW ani písemně nepřevzala.	
16.2	The Contractor is obligated to ensure that BMW Data and own Data necessary for the contractual performance is protected by appropriate measures according to the state of the art against unauthorised access, alteration, destruction and other misuse (“Information Security”). The Contractor shall in particular strictly treat and keep BMW Data (with the exception of email communication) separated from Data of other customers and in addition establish appropriate protective measures to prevent access of BMW Data by other customers. Insofar as the storage of BMW Data is part of the contractual performance, the Contractor takes any and all necessary precautions currently state of the art in order to be able to restore the BMW Data at any time in a manner which is legally admissible and free of loss.	16.2	Dodavatel je povinen zajistit, aby byly údaje BMW i vlastní údaje nezbytné ke smluvnímu plnění chráněny proti neoprávněnému přístupu, změně, zničení a jinému zneužití, a to vhodnými opatřeními dle nejnovějšího stavu techniky (dále jako „informační bezpečnost“). Dodavatel je zejména povinen údaje BMW (s výjimkou e-mailové komunikace) vždy uchovávat odděleně od údajů ostatních zákazníků, vždy s nimi i odděleně nakládat a realizovat vhodná ochranná opatření, aby k nim nemohli získat přístup ostatní zákazníci. Je-li uchovávání údajů BMW součástí smluvního plnění, dodavatel přijímá veškerá nezbytná preventivní opatření dle požadavků nejnovějších technických poznatků tak, aby mohl údaje BMW kdykoli bez ztráty dat obnovit právně přípustným způsobem.
16.3	Depending on the type and protection requirements of the respective BMW Data or the importance of the Contractor's contractual performance for BMW Group's business operations, BMW may request an appropriate amount of protective measures as well as proof of an appropriate level of Information Security within the Contractor's business of a kind specified by BMW, especially by submission of appropriate certificates (e.g., ISO/IEC 27001 “Information technology – IT security process – Information Security Management Systems – Requirements”) or by attestation according to the VDA-model “TISAX” (Trusted Information Security Assessment Exchange). The parties may agree an appropriate deadline for the first-time certification of	16.3	V závislosti na typu a požadavcích na ochranu příslušných údajů BMW nebo na důležitosti smluvního plnění dodavatele pro obchodní činnost koncernu BMW může společnost BMW požadovat vhodnou úroveň ochranných opatření i doložení toho, že dodavatel splňuje vhodnou úroveň informační bezpečnosti typu dle určení ze strany společnosti BMW, a to například předložením příslušných osvědčení (např. ISO/IEC 27001 „Informační technologie – proces informační bezpečnosti – systémy řízení informační bezpečnosti – požadavky“) nebo atestem podle VDA-modelu „TISAX“ (Trusted Information Security Assessment Exchange). Pro první certifikaci pracoviště podle TISAXu se strany mohou dohodnout na vhodném

a site according to "TISAX".

- 16.4 The Contractor shall ensure that no potentially harmful software (e.g., viruses, worms or trojans) is deployed during the contractual performance, e.g., via drivers or firmware included in the delivery. The Contractor shall inspect this in accordance with the state of the art and, upon BMW's request, confirm in writing that it has found no indications of harmful software during such inspections.

- 16.5 If the Contractor gains knowledge of an incident that involves a violation of Information Security (e.g., security gaps, Data losses, disruptive incidents, security threats, attack by harmful software, Data misuse), especially in the form of an unauthorized access by third parties to BMW Data (e.g., Data leak or cyber attack), or if there are indications for the Contractor that justify the suspicion of such an incident given a reasonable evaluation, then the Contractor shall, without undue delay and free of charge for BMW

- a) inform BMW thereof, and
- b) take all necessary measures to clarify the facts of the matter and to limit damages and to support BMW therewith, and
- c) if the violation of Information Security causes a disruption or delay of the contractual performance, a reduction of business efficiency, or a loss of Data, support BMW with the recovery of the Data and
- d) upon BMW's request, provide a security report for a prescribed observation period. Essential contents of such a report are in particular the results of security inspections, identified Information Security risks, as well as identified Information Security incidents and their treatment.

- 16.6 If the Contractor is obliged to provide proof of a particular level of Information Security according to Clause 16.3, the Contractor shall

- a) advise BMW of a central person of contact for Information Security via its B2B portal (Supplier Data Base) and inform BMW about any changes without undue delay,
- b) permit BMW upon request to convince itself of the compliance with Information Security and the agreed guidelines (cf. Clause 2.62.6) on data protection and security ("Audits"). The Contractor shall tolerate such Audits by BMW and shall contribute, for example by providing information, as far as it is necessary for the Audit. BMW may also convince itself of the compliance with the agreed technical and organisational measures within the business premises of the Contractor including the IT systems after timely announcement during normal business hours and, as far as possible and reasonable, without disturbance of the business procedures. BMW shall respect any confidentiality obligations which may exist between the Contractor and third parties. BMW is authorised to let an external qualified partner that is contractually bound to confidentiality towards third parties conduct

termínu.

- 16.4 Dodavatel zajistí, aby nebylo při smluvním plnění nasazeno žádné potenciálně škodlivé programové vybavení (např. viry, červi nebo trojské koně), například prostřednictvím ovladačů nebo firmwaru, jež by byly součástí dodávky. Toto je dodavatel povinen zkontrolovat dle požadavků nejnovějších technických poznatků a je povinen vystavit společnosti BMW potvrzení (pokud jej tato požaduje), že při kontrole žádné známky škodlivého programového vybavení nezjistil.

- 16.5 Pokud se dodavatel dozví o incidentu, který zahrnuje narušení informační bezpečnosti (např. mezery v zabezpečení, ztráta dat, incident s narušením funkčnosti, bezpečnostní hrozba, útok škodlivým softwarem, zneužití dat), zejména o narušení informační bezpečnosti tak, že k údajům BMW získala neoprávněný přístup třetí osoba (např. v důsledku úniku údajů nebo kybernetického útoku), nebo má dodavatel indicie, které zakládají důvodné podezření, že k takovému incidentu došlo, je dodavatel povinen provést bez zbytečného odkladu níže uvedené kroky, aniž by společnosti BMW účtoval nějaké finanční plnění:

- a) věc společnosti BMW oznámit a
- b) přijmout veškerá nezbytná opatření k objasnění skutkového stavu, k omezení škody a k poskytnutí podpory společnosti BMW a
- c) dojde-li narušením informační bezpečnosti k prodlžení se smluvním plněním, k jeho narušení, ke snížení efektivity obchodní činnosti nebo ke ztrátě údajů, poskytnout společnosti BMW podporu při obnově údajů a
- d) na její žádost dodat společnosti BMW bezpečnostní zprávu za předepsané sledované období. Zásadním obsahem takové zprávy jsou zejména výsledky bezpečnostních kontrol, rizika, která byla ve vztahu k informační bezpečnosti zjištěna, v oblasti informační bezpečnosti zjištěné incidenty a způsob jejich řešení.

- 16.6 Je-li dodavatel povinen prokázat konkrétní úroveň informační bezpečnosti podle článku 16.3, je povinen

- a) prostřednictvím portálu B2B (databáze dodavatelů) sdělit společnosti BMW jméno ústřední kontaktní osoby pro otázky informační bezpečnosti a bez zbytečného odkladu jí rovněž sdělit případné změny,
- b) na základě žádosti společnosti BMW umožnit, aby se přesvědčila o dodržování informační bezpečnosti a sjednaných podmínek (srov. článek 2.62.6) o ochraně a zabezpečení údajů (dále také jako „audit“). Dodavatel je povinen tyto audity společnosti BMW strpět a je povinen při nich poskytovat nezbytnou součinnost (například poskytováním informací). Společnost BMW je rovněž oprávněna, aby se v průběhu běžné pracovní doby na základě včasného oznámení přesvědčila o dodržování sjednaných technických a organizačních opatření v prostorách dodavatele (včetně systémů informačních technologií), aniž by tím nad nezbytnou a odůvodněnou míru narušila jeho provoz. Společnost BMW je povinna respektovat případné vzájemné závazky dodavatele a třetích osob, pokud jde o zachování mlčenlivosti. Společnost BMW je oprávněna nechat audity

such Audits, unless such company is a Competitor of the Contractor. BMW's statutory rights of control and information are neither limited nor excluded by this provision.

- 16.7 The Contractor shall ensure that all and any of its subcontractors are contractually bound in an appropriate manner to comply with the terms of this Clause 16 ("Information Security").

17. Confidentiality, publicity

- 17.1 The Contractor and BMW undertake to treat all information which is directly or indirectly disclosed by the other party or an Affiliated Company of this party as part of their business relationship as confidential and use such information only in connection with the contract. The Contractor and BMW in particular each undertake to neither pass this information on to any third party nor to make available this information in any other way to any third party. They furthermore undertake to apply all reasonable measures in order to avoid any access of third parties to this information. The Contractor and BMW shall each ensure the compliance of their Affiliated Companies with these obligations if information is exchanged with them in connection with the project. The employees of the parties shall not be deemed to be third parties for the purposes of this Clause 17, insofar as equivalent confidentiality obligations are imposed on them (for example in an employment contract).

- 17.2 If and insofar as it is necessary in the context of the contractual performance (**"Need-to-know principle"**), the Contractor or BMW may transfer information to

- a) its Affiliated Companies, and
- b) third parties contractually bound to the transferring party in connection with the project, unless such transfer was individually excluded for specific information,

provided that the receiving party is not a Competitor of the other party and insofar as this is legally permissible. The parties are responsible towards each other that the receiving party has been bound by confidentiality obligations equivalent to this Clause 17 prior to the transfer of information and complies with those obligations. Clause 3.5 remains unaffected.

- 17.3 The confidentiality obligations under this Clause 17 shall not apply if and to the extent that information
- a) is or becomes publicly available without a violation of these obligations, or
 - b) was lawfully received from any third party, or
 - c) was already known by the receiving party, or
 - d) must be disclosed pursuant to judicial, administrative or mandatory rules or orders, always provided that the extent of the disclosure shall be kept as limited as possible and the receiving party shall notify the other party in writing of an intended disclosure prior to such disclosure, unless such notice could not reasonably be given, or

provést externím kvalifikovaným partnerem, který bude vůči třetím osobám zavázán mlčenlivostí, pokud tento není ve vztahu k dodavateli konkurentem. Tímto ustanovením nejsou omezena ani vyloučena zákonná řídicí ani informační práva společnosti BMW.

- 16.7 Dodavatel je povinen zajistit, aby k dodržování podmínek tohoto článku 16 („Informační bezpečnost“) byli vhodným způsobem smluvně zavázáni všichni jeho subdodavatelé.

17. Důvěrnost informací a veřejná oznámení

- 17.1 Dodavatel a společnost BMW se zavazují, že se všemi informacemi, které jim v rámci obchodního vztahu přímo či nepřímo poskytla druhá strana nebo její přidružená společnost, budou nakládat jako s důvěrnými a budou je využívat pouze v souvislosti se smlouvou. Dodavatel a zejména společnost BMW se zavazují, že tyto informace žádné třetí osobě nepředají ani jinak nezpřístupní. Dále se zavazují, že uplatní všechna přiměřená opatření k tomu, aby třetí osoby nemohly k těmto informacím získat přístup. Vyměňují-li si v souvislosti s projektem informace se svými přidruženými společnostmi, jsou dodavatel i společnost BMW povinni zajistit, aby tyto povinnosti dodržovaly i tyto jejich přidružené společnosti. Pro účely tohoto článku 17 se zaměstnanci stran za třetí osoby nepovažují, pokud jim jsou uloženy rovnocenné povinnosti mlčenlivosti (například pracovní smlouvou).

- 17.2 Je-li to v souvislosti se smluvním plněním nezbytné (**"zásada nezbytného seznámení"** s informacemi), jsou dodavatel i společnost BMW oprávněni informace předat

- a) svým přidruženým společnostem a
- b) třetím osobám, které jsou v souvislosti s projektem předávající straně smluvně zavázány, ledaže byl takový převod u konkrétních informací individuálně vyloučen,

za předpokladu, že to dovoluje zákon a přijímající strana není konkurentem druhé strany. Strany si vzájemně odpovídají za to, že před předáním informací se přijímající strana zaváže k povinnostem mlčenlivosti, jež odpovídají tomuto článku 17, a že tyto povinnosti bude dodržovat. Článek 3.5 zůstává nedotčen.

- 17.3 Povinnost mlčenlivosti podle tohoto článku 17 se nevztahuje na informace, které
- a) jsou veřejně známé nebo se bez porušení těchto povinností veřejně známými staly nebo
 - b) byly zákonnou cestou získány od třetí osoby nebo
 - c) přijímající strana již znala nebo
 - d) musí být poskytnuty na základě soudního, správního či kogentního předpisu či rozhodnutí, vždy ovšem s tím, že se informace poskytnou v co nejmenším možném rozsahu a že před samotným poskytnutím informací to přijímající strana písemně oznámí druhé straně, ledaže to nebude možné, nebo

e) was independently developed by the receiving party without usage or reference to the information of the other party, or

f) is disclosed further to a right of use under Clause 13.

The party that relies on one or more of the aforementioned exemptions has to prove the alleged underlying facts.

17.4 Unless agreed otherwise, the confidentiality obligations of the parties under this Clause 17 shall remain binding for three more years beyond the end of the contractual performance.

17.5 Statutory confidentiality provisions remain unaffected.

17.6 The Contractor may only publicise its business relationship with BMW Group with prior written consent of BMW.

18. Insurance

18.1 The Contractor undertakes to adequately insure the liability risks relating to the contractual performance by means of suitable insurance policies at its own expense and with an adequate insured sum, to keep these insurance policies for at least as long as the contractual relationship between BMW and the Contractor remains and to supply evidence of said insurance policies to BMW upon request. A minimum general insured sum of EUR 5.0 million shall apply to this insurance duty. The Contractor's liability shall not be limited by taking out insurance policies.

18.2 If it becomes clear that the contractual performance will directly entail liability risks in the USA or Canada, which may result in compensation claims there, the minimum insured sum shall be EUR 10.0 million.

18.3 The review or any failure to request evidence of the insurance policies referred to above by BMW shall not be regarded as a waiver of any of the duties set out in this Clause 18 ("Insurance").

19. Environment

19.1 During the contractual performance, the Contractor shall use the necessary resources (in particular materials, energy and water) effectively and efficiently and shall reduce the environmental impact (in particular with respect to waste, wastewater, air pollution and noise) to a minimum. This also applies to the effort and expense of transportation and logistics.

19.2 The Contractor shall – provided that the contractual performance may or will have any environmental impact – establish and maintain a certified environmental management system in accordance with the requirements of "ISO 14001" or an acknowledged and certified environmental management system derived from "ISO 14001" no later than two years following BMW Purchase Order placement and provide evidence to BMW by submission of a corresponding certificate.

19.3 Provided that the supply of goods is stipulated in the contract, the additional Clauses 19.3 a) to c) shall apply.

a) The Contractor shall upon request and without

e) přijímající strana vytvořila nezávisle bez odkazu na informace druhé strany či bez jejich využití nebo

f) jsou dále poskytnuty na základě užívacího práva podle článku 13.

Strana, která se některých shora uvedených výjimek dovolává, je povinna tvrzené skutečnosti prokázat.

17.4 není-li dohodnuto jinak, povinnosti smluvních k zachování mlčenlivosti podle tohoto článku 17 zůstávají závazné i po dobu tří let po konci smluvního plnění.

17.5 Zákonná ustanovení o zachování mlčenlivosti zůstávají nedotčena.

17.6 Skutečnost obchodního vztahu s koncernem BMW je dodavatel oprávněn zveřejňovat pouze s předchozím písemným souhlasem společnosti BMW.

18. Pojištění

18.1 Dodavatel se zavazuje, že na vlastní náklady uzavře pro smluvní plnění vhodné pojištění odpovědnosti s odpovídající pojistnou částkou, bude toto pojištění udržívat v platnosti nejméně po dobu smluvního vztahu se společností BMW a na základě její žádosti jí toto pojištění doloží. Pro tuto pojistnou povinnost platí minimální všeobecná pojistná částka ve výši pěti milionů eur. Uzavřením pojistných smluv není odpovědnost dodavatele nijak omezena.

18.2 Je-li zřejmé, že se smluvním plněním bude přímo spojeno riziko odpovědnosti na území Spojených států nebo Kanady, v jehož důsledku by tam mohlo dojít k uplatnění nároku na náhradu, zvyšuje se minimální pojistná částka na deset milionů eur.

18.3 Přezkum nebo jakékoli nevyžádání důkazů o výše uvedených pojistných smlouvách ze strany společnosti BMW se nepovažuje za vzdání se jakékoli povinnosti stanovené v tomto článku 18 („Pojištění“).

19. Životní prostředí

19.1 Při smluvním plnění je dodavatel povinen využívat potřebné zdroje (zejména materiál, energii a vodu) efektivně a účelně a co nejvíce minimalizovat dopad na životní prostředí (zejména s ohledem na odpady, odpadní vody, znečištění ovzduší a hluk). Totéž platí také pro dopravu, logistiku a jejich náklady.

19.2 Může-li nebo bude-li mít smluvní plnění dopad na životní prostředí, je dodavatel povinen do dvou let od zadání nákupní objednávky společností BMW zavést a udržovat certifikovaný systém environmentálního managementu podle normy ISO 14001 nebo uznávaný certifikovaný systém environmentálního managementu, který z této normy vychází, a tuto skutečnost společností BMW doložit předložením příslušného certifikátu.

19.3 Jsou-li ve smlouvě sjednány dodávky zboží, platí také ustanovení čl. 19.3 písm. a) až c).

a) Dodavatel je povinen poskytnout na její žádost

undue delay provide BMW with any and all information required for the quantitative assessment of the Contractor's resource efficiency relating to the total annual scope of orders placed by and supplied to BMW (e.g., total energy consumption; CO2 emissions; total water consumption; process waste water; metric tons of waste; VOC emissions). In addition, the Contractor shall provide upon BMW's request Data for a life cycle assessment relating to goods or parts thereof (including Data with regard to the materials input) according to the data collection format for life cycle assessment of the VDA.

- b) Polymer materials contained in goods shall comply with the BMW requirements for goods derived from the applicable statutory targets or standards for hydrocarbon emissions of vehicles throughout the entire life cycle of the goods. The production processes for goods shall be adapted to comply with such BMW requirements.
- c) The Contractor shall comply with the requirements stated in BMW Group Standard GS 93008 (1, 2 and 4) "Substances of concern" throughout the entire life cycle of the goods. The Contractor is responsible for registration and, where necessary, authorisation or notification of chemical substances contained in goods in accordance with the statutory requirements that apply to the market concerned (e.g., according to Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH), EU). In the event of a chemical substance being imported into the area of applicability of a relevant law, the Contractor assumes responsibility for all obligations named above and all associated expenditure. Furthermore, the Contractor will upon request and without undue delay provide BMW with any and all information about goods and substances contained therein, even if such goods have already been delivered, as well as declarations and confirmations, required by BMW in order to fully and timely fulfil its statutory information duties (e.g., under Art. 33 of REACH).

In the event that goods are chemical substances, preparations or materials, the Contractor shall provide BMW with "Safety Data Sheets" for these goods.

- 19.4 The Contractor shall ensure that all and any of its subcontractors are contractually bound in an appropriate manner to comply with the terms of this Clause 19 ("Environment").

20. Social Responsibility

- 20.1 For BMW it is of paramount importance that corporate activities take account of the social responsibility to employees and to society as a whole. This applies both to BMW itself and to its suppliers. BMW and the Contractor acknowledge their compliance with the adopted principles and rights set by the International Labour Organisation (ILO) in its "Declaration on fundamental principles and rights at work" (Geneva 06/98), the Directives of the UN Initiative Global Compact (Davos, 01/99) and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights (2011). The following principles are of particular importance:

společnosti BMW bez zbytečného odkladu veškeré informace potřebné pro kvantitativní posouzení jeho efektivnosti využívání zdrojů ve vztahu k celkovému ročnímu rozsahu objednávek, které společnost BMW zadá a které jsou pro ni realizovány (např. celková spotřeba energie, emise CO2, celková spotřeba vody, zpracovávání odpadních vod, množství odpadu v metrických tunách, emise těkavých organických látek). Kromě toho je dodavatel povinen na žádost společnost BMW poskytnout údaje pro posouzení životního cyklu zboží nebo jeho částí (včetně údajů o materiálových vstupech), a to ve formátu organizace VDA pro sběr dat pro posuzování životního cyklu.

- b) Polymerní materiály ve výrobcích musí příslušné požadavky společnosti BMW, jež jsou odvozeny z platných zákonných cílů nebo norem pro uhlovodíkové emise vozidel, splňovat po celou dobu životnosti výrobku. Výrobní procesy výrobků musí být přizpůsobeny tak, aby těmto požadavkům společnosti BMW vyhovovaly.
- c) Po celou dobu životnosti výrobku je dodavatel povinen splňovat požadavky stanovené v normě koncernu BMW GS 93008 (1, 2 a 4) „Obavy vzbuzující látky“. Dodavatel odpovídá za registraci a případně autorizaci nebo oznámení chemických látek obsažených ve výrobcích v souladu se zákonnými požadavky, které se vztahují na dotýčný trh (např. podle Nařízení (ES) č. 1907/2006 (nařízení REACH), EU). V případě dovozu chemické látky na území platnosti příslušného zákona nese odpovědnost za všechny výše uvedené povinnosti a veškeré související výdaje dodavatel. Dodavatel dále na její žádost poskytne společnosti BMW bez zbytečného odkladu veškeré informace o výrobcích a v nich obsažených látkách, a to i v případě, že výrobky již byly dodány, jakož i prohlášení a potvrzení, které společnost BMW požaduje, aby mohla řádně a včas plnit své zákonné informační povinnosti (např. povinnosti podle článku 33 nařízení REACH).

Jedná-li se o chemické látky, přípravky nebo materiály, je k nim dodavatel povinen společnosti BMW dodat i bezpečnostní listy.

- 19.4 Dodavatel je povinen zajistit, aby k dodržování podmínek tohoto článku 19 („Přírodní prostředí“) byli vhodným způsobem smluvně zavázáni všichni jeho subdodavatelé.

20. Společenská odpovědnost

- 20.1 Společenská odpovědnost vůči zaměstnancům i společnosti jako takové je pro společnost BMW nanejvýš důležitá. Tento přístup uplatňuje u sebe i u svých dodavatelů. Společnost BMW a dodavatel prohlašují, že dodržují přijaté zásady a práva vyhlášené Mezinárodní organizací práce (ILO) v „Deklaraci o základních principech a právech v práci“ (Ženeva 06/98), obsažené ve směrnici iniciativy OSN Global Compact (Davos, 01/99) a v zásadách OSN v oblasti podnikání a lidských práv (2011). Obzvláště důležité jsou tyto zásady:

- Preservation of human rights,
- Elimination of forced, compulsory, and child labour,
- Positive and negative freedom of association,
- Elimination of discrimination on the basis of gender, race, origin, religion or belief, membership of a trade union or the like, handicap, age, sexual identity, nationality, marital status, political affiliation, veteran status, or other characteristics protected by local laws,
- Compliance with occupational safety and health requirements,
- Protection from individual arbitrary personnel measures,
- Maintenance of employability by training and continuing education,
- Maintenance of adequate social working conditions,
- Provision of conditions that enable employees to enjoy a reasonable standard of living,
- Remuneration, which permits employees to secure their livelihoods including their social and cultural participation,
- Implementation of equal opportunities and family-friendly policies,
- The protection of indigenous rights,
- Ban on bribery and extortion,
- Safeguarding of animal welfare and animal protection, in particular the 3R principle (Replacement, Reduction, Refinement) in animal testing.
- Compliance with current laws and regulations.

In view thereof, the Contractor shall take adequate measures in order to prevent corruption offences within its company.

20.2 Insofar the contractual performance can or will have significant effects on the health and safety of its employees, and no later than two years after the triggering of the BMW Purchase Order, the Contractor shall implement, operate and prove to BMW by presentation of a corresponding certificate, a certified occupational health and safety management system in accordance with OHSAS 18001 or ISO 45001 or a recognised and certified occupational health and safety management system derived therefrom.

20.3 Upon written request, the Contractor shall share information on non-financial performance indicators such as environmental, employee and social concerns, attention to human rights and combating corruption and bribery as well as the underlying strategies and processes according to recognised standards, e.g. in the form of a sustainability report in accordance with GRI or DNK compliance declaration. If due to statutory requirement the Contractor is obliged to inform on its non-financial performance indicators, then the forwarding of such corresponding report will suffice.

- zachovávání lidských práv,
- zákaz nucené, povinné a dětské práce,
- pozitivní i negativní svoboda sdružování,
- zákaz diskriminace na základě pohlaví, rasy, původu, náboženského vyznání nebo víry, členství v odborové nebo podobné organizaci, handicapu, věku, sexuální identity, národnosti, rodinného stavu, politické příslušnosti, statusu veterána nebo jiných charakteristik chráněných místně platnou právní úpravou,
- dodržování požadavků na bezpečnost a ochranu zdraví při práci,
- ochrana jednotlivce před svévolným personálním opatřením,
- udržování zaměstnatelnosti poskytováním školení a dalšího vzdělávání,
- udržování odpovídajících sociálních pracovních podmínek,
- zajišťování podmínek, které zaměstnancům poskytnou přiměřenou životní úroveň,
- odměňování, které zaměstnancům umožní zajištění živobytí včetně účasti na společenském a kulturním životě,
- uplatňování rovných příležitostí a prorodinných zásad,
- ochrana práv původních obyvatel,
- zákaz podplácení a vydírání,
- podpora ochrany zvířat a zajištění jejich dobrých životních podmínek, zejména ve vztahu k testování na zvířatech uplatňování zásad „nahrazovat, snižovat, zjemňovat“,
- dodržování právních a správních předpisů.

Vzhledem k výše uvedenému je dodavatel povinen přijmout ve své organizaci přiměřená protikorupční opatření.

20.2 Může-li nebo bude-li mít smluvní plnění významný dopad na zdraví a bezpečnost jeho zaměstnanců je dodavatel povinen do dvou let od zadání nákupní objednávky společnosti BMW zavést a uplatňovat certifikovaný systém řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle normy OHSAS 18001 nebo ISO 45001 nebo uznávaný certifikovaný systém řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci z nich odvozený a toto společnost BMW doložit předložením odpovídajícího certifikátu.

20.3 Dodavatel je povinen na základě písemné žádosti sdělit informace o svých nefinančních ukazatelích jako ochrana životního prostředí, zaměstnanecké a sociální záležitosti, dodržování lidských práv a boj proti korupci a úplatkářství, jakož i o základních strategiích a procesech podle uznávaných standardů, např. ve formě zprávy o udržitelnosti podle standardů organizace GRI nebo prohlášení o shodě podle zásad DNK. Má-li dodavatel zákonnou povinnost vykazovat výsledky nefinančních ukazatelů, postačí předložení těchto výkazů.

- 20.4 The Contractor warrants that the information provided by him with regard to its non-financial performance indicators as per Clause 20.3 is accurate, complete and - with regard to any date referred to in the documents or information - current and fairly represents its actual non-financial conditions.
- 20.5 It shall be the Contractor's responsibility to cause all and any of its subcontractors to act according to the regulations of this Clause 20 ("Social Responsibility").

21. Miscellaneous

- 21.1 Changes, additions and notices of termination must be made in written form. In the event of changes and additions, it shall be sufficient that they are supplied in writing to comply with this requirement for written form. Notices of termination, on the other hand, must be made in writing by letter or fax. The requirement for written form may only be waived by means of a written agreement.
- 21.2 If a provision or a part of a provision of these GTC or of the applicable STC is or becomes invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remainder of the contract. BMW and the Contractor must undertake, in good faith within reason, to replace the invalid or unenforceable provision by a valid, enforceable provision which has the same commercial result as long as this does not result in a major change to the content of these GTC or of the applicable STC.

22. Governing law, place of jurisdiction and jurisdiction

- 22.1 The legal relations between the parties shall be governed by Czech law with the exclusion of the law of conflicts, esp. by the Civil Code except for the provisions which application is expressly excluded. Following provisions of the Civil Code shall not apply: section 1740 par. 3, section 1899, section 2004 par. 1, section 2050, section 2609, section 2611, section 2620 par. 2, The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11.04.1980 shall also not apply.
- 22.2 The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in conjunction with the execution of the contract shall be Prague unless the law specifies a different place of jurisdiction. This agreement on jurisdiction shall not apply to claims pursuant to Clause 3.4 or other contractual or statutory claims for antitrust damages.

- 20.4 Dodavatel ručí za to, že informace, které poskytne o výsledcích v nefinančních ukazatelích dle článku 20.3, budou pravdivé, úplné a aktuální a že budou podávat pravdivý obraz o vykazovaných skutečnostech.

- 20.5 Dodavatel odpovídá za to, že se tímto článkem 20 („Společenská odpovědnost“) budou řídit i všichni jeho subdodavatelé.

21. Ostatní ustanovení

- 21.1 Změny, dodatky a výpovědi vyžadují písemnou formu. U změn a dodatků je požadavek písemné formy splněn, jsou-li v písemné formě dodány. Naproti tomu výpověď je nutno písemně doručit poštou nebo faxem. Od požadavku písemné formy lze upustit pouze na základě písemné dohody.
- 21.2 Neplatností či nevymahatelností ustanovení těchto VOP, jeho části, těchto ZOP nebo jeho části není dotčena platnost ostatních ustanovení smlouvy. Společnost BMW a dodavatel jsou povinni se zavázat, že neplatné či nevymahatelné ustanovení v dobré přiměřené míře nahradí ustanovením platným a vymahatelným, které bude mít stejný obchodní výsledek, ledaže by to vedlo k významné změně obsahu těchto VOP nebo příslušných ZOP.

22. Rozhodné právo, místní a soudní příslušnost

- 22.1 Právní vztahy mezi stranami se řídí českým právním řádem s vyloučením mezinárodního práva soukromého; zejména se řídí občanským zákoníkem výjma ustanovení, jejichž použití je výslovně vyloučeno. Nepoužijí se tato ustanovení občanského zákoníku: § 1740 odst. 3, § 1899, § 2004 odst. 1, §§ 2050, 2609, 2611, § 2620 odst. 2, rovněž se nepoužije Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG) ze dne 11. 4. 1980.
- 22.2 Nestanoví-li zákon jinou místní příslušnost, platí pro všechny spory z plnění smlouvy nebo v jeho souvislosti výlučná místní příslušnost města Prahy. Tato dohoda o soudní příslušnosti se nevztahuje na nároky podle článku 3.4 ani na jiné smluvní či zákonné nároky na náhradu škody při porušení antimonopolních předpisů.